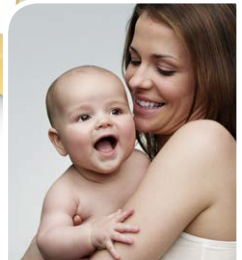


*No. 1 choice  
of hospitals  
& mothers*

# Symphony<sup>®</sup>

EN Instructions for use – home use | DE Gebrauchsanweisung – für den Heimgebrauch  
FR Mode d'emploi – Usage à domicile | IT Istruzioni per l'uso – Uso domestico  
NL Gebruiksaanwijzing – voor thuisgebruik



Thank you for choosing the Symphony Breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breastpumps that perfectly meet breastfeeding mothers' needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Herzlichen Dank, dass Sie sich für die Milchpumpe Symphony entschieden haben. Muttermilch ist die natürlichste Form der Ernährung für Neugeborene, doch es gibt Situationen, in denen das Stillen aus verschiedenen Gründen nicht möglich ist. Als einer der Marktführer setzt sich Medela seit über 50 Jahren mit Überzeugung für das Wohl dieser Babys und Mütter ein. In enger Zusammenarbeit mit Stillexperten hat Medela Milchpumpen entwickelt, die optimal auf die Bedürfnisse stillender Frauen abgestimmt sind. Für Mütter, die nur das Beste für sich und ihr Baby wollen. „Because you care.“

Medela vous remercie d'avoir choisi un tire-lait Symphony. Le lait maternel est ce qu'il y a de plus naturel pour votre enfant, mais dans certaines situations, l'allaitement au sein n'est pas possible. Voilà plus de 50 ans que Medela s'est donné pour mission d'assister ces mamans et ces bébés en difficulté. C'est grâce à une étroite collaboration avec des experts en lactation humaine que Medela, une des marques leaders sur le marché, a pu développer des tire-lait répondant parfaitement aux besoins des mamans qui allaitent. Ces appareils s'adressent aux mamans qui ne veulent que le meilleur pour leur bébé et pour elles-mêmes. « Parce que votre bien-être est important pour nous. »

Grazie per aver scelto il tiralatte Symphony. Il latte materno è la scelta naturale per il tuo bambino, ma in alcuni casi non è possibile allattare al seno. Da oltre 50 anni Medela è impegnata ad aiutare madri e bambini che si trovano in questa situazione. In stretta cooperazione con esperti in allattamento al seno, Medela, uno dei leader del mercato, ha condotto ricerche volte a sviluppare tiralatte che soddisfino pienamente le esigenze delle mamme che allattano. Per madri che esigono il meglio per i loro bambini e per loro stesse. „Because you care“.

Hartelijk dank dat u voor de Symphony borstkolf hebt gekozen. Moedermelk is een natuurlijke keuze voor uw baby, maar er zijn redenen en omstandigheden waarin het niet mogelijk is om borstvoeding te geven. Medela is er al meer dan 50 jaar van overtuigd dat deze moeders en baby's met speciale oplossingen ondersteund kunnen worden. In nauwe samenwerking met borstvoedingsdeskundigen heeft Medela, die ook marktleider is, na uitvoerig onderzoek borstkolven ontwikkeld die perfect aansluiten aan de behoeften van moeders die borstvoeding geven. Voor moeders die het beste willen voor hun baby en voor zichzelf. Uit liefde.



EN  
04–33

DE  
34–63

FR  
64–93

IT  
94–123

NL  
124–153



# Table of Contents

<b>1. Intended use/Population – Contraindication</b>	<b>5</b>
<b>2. Meaning of symbols</b>	<b>6</b>
<b>3. Important safety information</b>	<b>8</b>
<b>4. Product description</b>	<b>10</b>
<b>5. Cleaning</b>	<b>12</b>
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning the breastpump and case	15
5.4 Disinfecting the breastpump	15
<b>6. Preparing for pumping</b>	<b>16</b>
6.1 Card and Cord Protector	16
6.2 Mains operation	16
6.3 Changing the program card	17
6.4 Assembling the pump set	18
<b>7. Expression</b>	<b>22</b>
7.1 Preparing for single pumping	22
7.2 Expression	22
7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier	24
7.4 Preparing for double pumping	26
<b>8. Storing and thawing breastmilk</b>	<b>28</b>
8.1 Storage	28
8.2 Freezing	28
8.3 Thawing	28
<b>9. Feeding breastmilk</b>	<b>29</b>
<b>10. Troubleshooting</b>	<b>30</b>
<b>11. Warranty and maintenance/disposal</b>	<b>31</b>
<b>12. Complete care during breastfeeding time</b>	<b>32</b>
<b>13. Technical specifications</b>	<b>154</b>

# 1. Intended use/Population – Contraindication



5

## **The intended use and indications of breastpumps**

Breastpumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breastmilk. Breastpumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breastpumps support the healing process by removing breastmilk from the affected breast. Breastpumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also, breastpumps enable mothers to provide breastmilk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

## **Intended patient population/user**

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breastpump to express and store their breastmilk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breastpump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

## **Contraindications**

There are no known contraindications for the Symphony breastpump.

## 2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breastpump. When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:



### Warning

Can lead to serious injury or death.



### Caution

Can lead to minor injury.



### Note

Can lead to material damage.



### Info

Useful or important information that is not related to safety.

### Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN).

## Symbols on the device



This symbol indicates to follow instructions for use.



This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.



This symbol indicates a type BF applied part.



This symbol indicates manufacturer's serial number of the device.



This symbol indicates manufacturer's catalogue number of the device.

IP21

This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.



This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).



This symbol indicates that the Symphony is a class II device.



This symbol indicates fuse (to identify fuse boxes or their location).



This symbol indicates that the fuse box is safety tested.



This symbol indicates open the cover of the mains socket.

## 3. Important safety information

8



Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

### Device



Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!



The Symphony breastpump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.



Do not expose the motor unit to direct sunlight.



There are no user-serviceable parts inside the Symphony. Repairs must be performed only by an authorised service agency. Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.



Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.



The operating life of the Symphony breastpump is 3000 hours. The service life is seven years if used normally.

### Electrical use



Separation from the mains is only assured through the disconnection of the power cord from the wall socket outlet.



Keep the power cord away from heated surfaces.



Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.



The Symphony breastpump should never be left unattended when plugged into a power source.



## Use



Use the Symphony breastpump only for its intended use as described in this manual.



Never operate an electrical device if it has a damaged power cord, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.



Do not use the Symphony breastpump while bathing or showering.



Do not use the Symphony breastpump while sleeping or overly drowsy.



Do not drive whilst hands-free pumping.



Supervision is necessary when the Symphony breastpump is used in the vicinity of children.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



Radio frequency communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations and walkie-talkies can affect the Symphony breastpump. Due to electromagnetic compatibility (EMC) a distance of at least 1 meter between the Symphony breastpump and the wireless equipment is recommended.

## Important:

- I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- I Take appropriate care in handling bottles and components.
- I Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.

## 4. Product description

### 10 **Symphony single or double pump set (Applied parts)\***

The Symphony single or double pump set is an accessory for the Symphony breastpump. The pump set must only be used by one mother; use by more than one mother could pose a health risk.

The double pump set contains two pieces of each part.

### The pump set contains:

The PersonalFit breastshield, size M (24mm). You can find more information on the correct choice of breastshield at [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) or scan the QR code on page 32.

**1x PersonalFit™ Breastshield M (24 mm)**  
(for other breastshield sizes see Chapter 12, page 32)  
810.7084

**1x valve head**  
810.0475

**2x valve membrane**  
820.7013

**1x membrane cap**  
810.0667

**1x protective membrane**  
820.0094

**1x lid with opening**  
810.7062

**1x disc**  
810.0473

**1x PersonalFit™ Connector**  
810.7088

**1x milk bottle (150 ml, printed)**  
811.0021

**1x silicon tubing (105 cm)**  
800.0828

**1x protective cap**  
810.0474



## Rental pump required: Symphony



**Bottle holder**  
810.0552

**Card & Cord Protector**  
810.0589

**Power cord**  
928.0040 Euro  
928.0041 AUS/NZ  
928.0042 UK

**Socket for car connection cable**



**Case**  
600.7073



**Program card, Standard 2.0**  
800.0540 DE  
800.0541 EN  
800.0542 FR  
800.0543 IT  
800.0544 NL

### Ideal accessories\*

**Calma** – the unique breastmilk feeding solution, the ideal way to feed your child expressed breastmilk. Calma is the result of extensive research and development.

**Easy Expression Bustier** makes hands-free pumping easier, especially with simultaneous expression from both breasts. It is available in 4 different sizes (S, M, L, XL).

**More information on all Medela products can be found at [www.medela.com](http://www.medela.com)**

\* Accessories available for order can be found on page 32. Articles may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit [www.medela.com](http://www.medela.com) and look for location finders in your country. Health Canada device identifiers: Symphony: 0240108 and 0240208. Symphony Kits: 008.0292, 27098S and 27292

## 5. Cleaning

12



### Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.



### Note

- | The pump set requires no maintenance.
- | Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- | If the individual parts of the pump set are cleaned in a dishwasher, parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.
- | Inspect the tubing after each pumping session for condensation and/or milk. Follow the instructions on page 30 if there is condensation or milk in the tubing.

\* Medela recommends to clean all parts of the pump set (incl. tubing, etc.) before used for the first time as shown in Chapter 5.2.

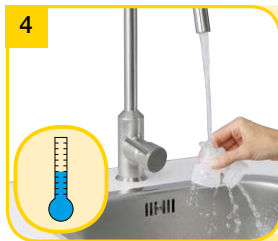
### 5.1 Before using for the first time and after every use

1



Disassemble the pump set into individual parts (see diagram). The tubing, protective membrane and cap do not normally need to be washed.\*

4



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.

2



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3



Clean all parts with plenty of warm water and basic dishwasher agent (approx. 30 °C).

5



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or

6



If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

As an alternative to steps 2, 3 and 4.

## 5. Cleaning

14



### Caution

- | Only use drinking-quality water for cleaning.
- | Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- | **for chapter 5.3 Cleaning the breastpump and case:**  
Unplug the breastpump before cleaning.



### Note

- | **for step 2a (Chapter 5.2):**  
When boiling, a teaspoon of citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale.
  - | Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.
  - | Do not spray or pour liquid directly onto the pump.
- \* Medela recommends to clean all parts of the pump set (incl. tubing, etc.) before used for the first time as shown in Chapter 5.2.

### 5.2 Before using for the first time and once a day

1



More information  
on page 12, chapter  
5.1, steps 2–4.

Disassemble the pump set into individual parts.  
The tubing, protective membrane and cap do not normally need to be washed.\*

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a



Cover all parts with water and boil for five minutes.

or

2b



Use QuickClean bags\* in the microwave in accordance with the instructions.

### 5.3 Cleaning the breastpump and case

1



Wipe off with a clean, damp (not wet) cloth. Water and basic dishwasher agent or non-abrasive detergent may be used.

### 5.4 Disinfecting the breastpump

1



Wipe off with a clean, damp (not wet) cloth. Alcohol based disinfecting agent may be used.

\* Accessories available for order can be found on page 32.  
For more information please refer to [www.medela.com](http://www.medela.com)

## 6. Preparing for pumping

16



### Warning

#### I for chapter 6.2 Mains operation:

- Only use the power cord that comes with the Symphony.
- Make sure the voltage of the power cord is compatible with the power source.



### Info

- Only use the pump with the appropriate program card (Standard or Premie+\*).

#### Optional for pump with battery:

- Built-in battery must be charged for 12 hours on receipt of the device.
- The pump can be used during charging.
- If the pump is to remain unused for a long time, charge the battery every two months (for 12 hours each time).
- The optimum service life of the battery is achieved if it is not fully discharged on a regular basis or if the pump is charged while not in use.

Pumping time (fully-charged battery)	approx. 60 min.
Charging time (for full charge)	12 hours

### 6.1 Card and Cord Protector

1



To remove, unscrew the card and cord protector and slide it out of the guide rail.

### 6.2 Mains operation

1



Insert the power cord into the power socket on the back of the pump.





Insert the cord into the card and cord protector in a loop around the pin.

→ Make sure there is enough play to plug the cord in.



Push the card and cord protector over the guide rail on the back until it stops and tightens the screw.

### 6.3 Changing the program card



Plug the power cord into the mains socket.



As soon as the card compartment is revealed, the card can be removed and replaced or changed.

## 6. Preparing for pumping

18



### Caution

I Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, clean pump parts and clean pump set.



### Note

I Use Medela original accessories only.  
I Check pump set components for wear or damage before use.

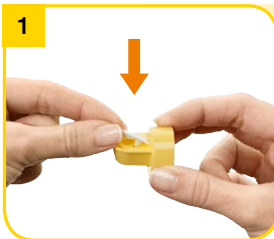


### Info

I Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

### 6.4 Assembling the pump set

1



Carefully push the membrane onto the valve head until it engages.

4



Screw the bottle onto the connector.

2



Push the breastshield onto the connector.

3



Push the valve head and membrane onto the connector.  
→ Position valve head laterally.

5



Insert the tubing into the corresponding opening in the connector.

6



Place the protective membrane onto a flat surface and carefully push the membrane cap down until it engages.

## 6. Preparing for pumping

20

### i Info

#### I for step 11:

Always close the lid when pumping.  
The lid keeps the membrane cap pushed down to prevent a loss of vacuum that could occur if the membrane cap came off.

7



Insert the tubing adapter into the opening in the membrane cap.

10



Centre the tubing connector in the recess in the pump housing.  
→ Make sure that the membrane cap engages and lies flush to the surface.

8



Open the lid of the breast pump.  
→ Press the oval button on the top of the Symphony and lift the handle.

9



Position the membrane cap firmly on the breast pump membrane to form a seal. Centre the tubing connector in the recess in the pump housing.  
→ Make sure that the membrane cap engages and lies flush to the surface.

11



Close the lid.

## 7. Expression

22



### Caution

**I before step 2 (chapter 7.1):** Wipe the breast with a warm cloth (do not use alcohol).

**I for step 2 (chapter 7.1):** Answer the following questions to find out whether the available **breastshield size** will fit:

- I Is the nipple moving freely in the tunnel?
- I Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- I Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- I Do you feel the breast emptying all over?
- I Is your nipple pain-free? If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.

**I for step 3 (chapter 7.1):** Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.



### Info

**I** If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony will automatically switch off.


### 7.1 Preparing for single pumping



Mount only one membrane cap to the breastpump membrane.

### 7.2 Expression



Switch on the breastpump with  .  
→ Stimulation phase begins.  
The stimulation phase will automatically change to the expression phase after two minutes.

2



Place the breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.


3



Hold the breastshield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

2



If your milk starts to flow before the end of the two minutes, press  to change to the expression phase.  
→ Make sure that the milk flows into the bottle properly.

3



Set vacuum comfort: Rotate the vacuum to the right and increase until there is slight discomfort. Rotate to the left to reduce the vacuum slightly.

## 7. Expression

24



### Caution

| Contact your midwife or breastfeeding and lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.




### Note

| Always disconnect the Symphony from the power source after expression.



### Info

| Do not kink the tubing during expression.

| Press the “Let down” button  to revert from the expression phase to the stimulation phase if necessary. If milk has not begun to flow after two successive stimulation phases, take a break and try again in 15–30 minutes. Try breast massage (ask your lactation consultant or health care practitioners) and then pump using the Expression Phase.

| The program stores the last vacuum setting in the stimulation phase.

4



Switch off the breastpump with



→ Do not fill the bottle above max. volume indicator line.

### 7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier\*

1



Put on the Easy Expression Bustier and leave the zip open slightly. Take your assembled pump sets and take off the breastshields.



5



Use the stand or bottle holder to prevent the bottle from tipping over.

6



Clean in accordance with chapter 5, page 12.

Close the bottle with a lid and disc.

→ Follow the instructions in chapter 8 „Storing and thawing breastmilk“.

2



Place the breastshields on your breasts under the Bustier such that your nipples are **centred** in the tunnel of the breastshields.

3



More information on page 22, chapter 7.2.

Close the zip and attach the assembled pump sets to the breastshields.

## 7. Expression

26



### Caution

#### I for step 2:

Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.



### Info

#### I for step 2:

Please read the notes on breastshield sizes on page 22 (information column).

I Do not kink the tubing during expression as the membrane cap could come off.

I Double pumping saves time and increases the energy content of the milk. Milk production is increased and maintained long-term.

I If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony will automatically switch off.

### 7.4 Preparing for double pumping

1



Place the breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

4



More information on page 23, chapter 7.2, step 2 and 3

Place the second breastshield on the breast so that the nipple is properly **centred** in the tunnel.


2



Hold the breastshield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

3



Switch on the breastpump with .  
→ Stimulation phase begins.  
The stimulation phase will automatically change to the expression phase after 2 minutes.

## 8. Storing and thawing breastmilk

28

### 8.1 Storage

#### Storage guidelines for freshly expressed breastmilk

(For healthy term babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breastmilk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3–8 days at 4 °C (39 °F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)	In refrigerator for 10h max. Do not refreeze!

I Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

### 8.2 Freezing

I You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or “Pump & Save”<sup>\*</sup> bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.

I Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

### 8.3 Thawing



#### Caution

Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

I In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).

I Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

## 9. Feeding breastmilk

### i Info

Medela recommends Calma for feeding breastmilk.

#### With Calma

Your baby can feed, pause and breathe regularly.

Milk will flow when a vacuum is created.

Your baby's natural feeding behaviour will be maintained supporting easy transition back to the breast.



Calma – unique feeding solution for breastmilk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression mimics the baby's natural sucking rhythm to express more milk in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breastmilk feeding device allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for a great breastfeeding experience.



## 10. Troubleshooting

30

Problem	Solution
<b>If the motor is not running</b>	<p>Check whether mains power/battery is available.</p> <p>Check that the device is switched on.</p> <p>Check whether program card is inserted correctly in the card compartment on the back of the breastpump.</p>
<b>If there is low or no suction</b>	<p>Assemble the pump set in accordance with the instructions in chapter 6.4.</p> <p>Check whether all connections of the pump set and breastpump are secure.</p> <p>Express in accordance with chapter 7. Make sure that the breastshield forms a complete seal around the breast.</p> <p>The white valve membrane must lie flat against the yellow valve head.</p> <p>Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. See chapter 6.4 “Assembling the pump set”.</p> <p>! The ends of the tubing must be firmly connected to the connector and the opening in the membrane cap.</p> <p>! The protective membrane and membrane cap should be correctly assembled and the membrane cap is firmly fitted to the breastpump membrane to form a seal.</p> <p>! The protective membrane must be intact.</p> <p>! Do not kink or trap the tubing during expression.</p> <p>! All components must be completely dry.</p>
<b>If there is an overflow</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Place the pump set into the bottle holder.</li><li>2. Turn off the pump and unplug the power cord from the socket.</li><li>3. Use a damp (not wet) cloth to wipe the pump and membrane area.</li><li>4. <b>If there is milk in the tubing:</b> Remove the pump set with tubing, protective membrane and membrane cap and clean in accordance with chapter 5.2 “Before first use and once a day”. Shake out any drops of water from the tubing and hang up the tubing to dry or let the pump run with tubing attached for 1–2 minutes or until dry. <b>If there is condensation in the tubing:</b> Remove the pump set with tubing and the membrane cap. Shake water droplets out of the tubing and hang it up to dry or let the pump run with tubing attached for 1–2 minutes or until dry.</li><li>5. When components are completely dry, reassemble breastpump and accessories set.</li></ol>

# 11. Warranty and maintenance/disposal

## Warranty and maintenance

3-year warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump set and accessories. 6 months warranty for the batteries. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorised persons. Routine checks, servicing and battery exchange may only be carried out by Medela authorised personnel.

The engineering of the Medela Symphony Breastpump has been verified by independent test institutes for compliance with the EN/IEC 60601-1 standard. Copies of such certificates may be obtained on request.

Because of the method of construction used, Medela does not expect electrical safety to be affected at any time during the life of the product – provided that it is used properly in accordance with the intended use. There are no prescribed or recommended safety checks to be carried out.

## Disposal



The unit is made of various metals and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health. The accessories (pump set/bottles) are made of plastic and may only be disposed of in accordance with local regulations.

## 12. Complete care during breastfeeding time

32

The following accessories for the Symphony are available from Medela distribution partners by specifying the product name or number.

Article number	Product
008.0327*	PersonalFit Breastshield S (21 mm): DE/FR/IT
008.0337*	PersonalFit Breastshield S (21 mm): EN/NL/FR
008.0328*	PersonalFit Breastshield M (24 mm): DE/FR/IT
008.0338*	PersonalFit Breastshield M (24 mm): EN/NL/FR
008.0329*	PersonalFit Breastshield L (27 mm): DE/FR/IT
008.0339*	PersonalFit Breastshield L (27 mm): EN/NL/FR
008.0330*	PersonalFit Breastshield XL (30 mm): DE/FR/IT
008.0340*	PersonalFit Breastshield XL (30 mm): EN/NL/FR
008.0331*	PersonalFit Breastshield XXL (36 mm): DE/FR/IT
008.0341*	PersonalFit Breastshield XXL (36 mm): EN/NL/FR
008.0139	Calma Solitaire
008.0124	Calma with 150 ml milk bottle
008.0188	Calma with 250 ml milk bottle
800.0796	150 ml milk bottle (pack of 3): EN/DE/FR/IT/NL
200.1659	250 ml milk bottle (pack of 2): EN/DE/FR/IT/NL
008.0315	Pump & Save breastmilk bags EN/DE/FR/IT/NL
008.0217	Easy Expression Bustier white S
008.0220	Easy Expression Bustier white M
008.0224	Easy Expression Bustier white L
008.0225	Easy Expression Bustier white XL
008.0040	QuickClean bag

Articles may not be available in all countries. Information about all Medela products is available on our web site **[www.medela.com](http://www.medela.com)**.

\* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your lactation consultant or health care practitioner.

A different size of PersonalFit Breastshield may help make expression more comfortable and successful.

Please note the information on breastshield sizes on page 22 (information column), visit [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) or scan the QR code.







# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Verwendungszweck/Zielgruppe – Kontraindikationen</b>	<b>35</b>
<b>2. Bedeutung der Symbole</b>	<b>36</b>
<b>3. Wichtige Sicherheitshinweise</b>	<b>38</b>
<b>4. Produktbeschreibung</b>	<b>40</b>
<b>5. Reinigung</b>	<b>42</b>
5.1 Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch	42
5.2 Vor Erstgebrauch und einmal täglich	44
5.3 Reinigung der Milchpumpe und des Koffers	45
5.4 Desinfektion der Milchpumpe	45
<b>6. Vorbereitung des Abpumpens</b>	<b>46</b>
6.1 Karten- und Kabelschutz	46
6.2 Netzbetrieb	46
6.3 Wechseln der Programmkarte	47
6.4 Zusammensetzen des Pumpsets	48
<b>7. Abpumpen</b>	<b>52</b>
7.1 Vorbereitung für das einseitige Abpumpen	52
7.2 Abpumpen	52
7.3 Vorbereitung für das freihändige Abpumpen mit dem Easy-Expression-Bustier	54
7.4 Vorbereitung für das beidseitige Abpumpen	56
<b>8. Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch</b>	<b>58</b>
8.1 Aufbewahrung	58
8.2 Einfrieren	58
8.3 Auftauen	58
<b>9. Füttern von Muttermilch</b>	<b>59</b>
<b>10. Fehlerbehebung</b>	<b>60</b>
<b>11. Garantie und Wartung/Entsorgung</b>	<b>61</b>
<b>12. Rundum versorgt in der Stillzeit</b>	<b>62</b>
<b>13. Technical specifications</b>	<b>154</b>

# 1. Verwendungszweck/Zielgruppe – Kontraindikationen



35

## **Verwendungszweck und Indikationen für Milchpumpen**

Milchpumpen dienen dazu, dass stillende Frauen im Krankenhaus oder zu Hause Muttermilch abpumpen können. Milchpumpen sind zudem indiziert, Symptome eines Milchstaus durch Entleeren der Brust zu lindern. Auch im Falle einer Brustdrüsenentzündung (Mastitis) unterstützen Milchpumpen den Heilungsprozess durch Entleeren der Milch aus der betroffenen Brust. Milchpumpen sind zudem dazu geeignet, bei wunden oder rissigen Brustwarzen Linderung zu verschaffen sowie Flach- oder Hohlwarzen hervorzuholen. Überdies bieten Milchpumpen Müttern die Möglichkeit, ihre Babys mit Muttermilch zu versorgen, die aufgrund verschiedener Ursachen nicht an der Brust gestillt werden können, wie Saugprobleme, Gaumenspalten oder nach einer Frühgeburt.

## **Patientinnenzielgruppe / Benutzerinnen**

Jugendliche oder erwachsene stillende Frauen. Viele Frauen finden es praktisch, oft sogar unerlässlich, eine Milchpumpe zum Abpumpen und Aufbewahren der Muttermilch zu verwenden, wenn sie wieder beginnen zu arbeiten, auf Reisen oder aus anderen Gründen von ihrem Baby getrennt sind. Da ist es beruhigend zu wissen, dass Milchpumpen als Ergänzung zum Stillen an der Brust eingesetzt werden können und dass es Pumpen gibt, die sogar das natürliche Saugen des Babys imitieren.

## **Kontraindikationen**

Für die Milchpumpe Symphony gibt es keine bekannten Kontraindikationen.

## 2. Bedeutung der Symbole

Das Warnsymbol kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen oder Schäden an der Milchpumpe führen. In Verbindung mit den folgenden Signalwörtern steht das Warnsymbol für:



### Achtung

Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



### Vorsicht

Kann zu leichten Verletzungen führen.



### Hinweis

Kann zu Sachschäden führen.



### Info

Nützliche und wichtige Informationen, die nicht sicherheitsrelevant sind.

## Symbole auf der Verpackung



Dieses Symbol zeigt an, dass das Material Teil eines Recycling-Prozesses ist.



Dieses Symbol weist auf eine Kartonverpackung hin.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Produkt mit Vorsicht zu behandeln ist.



Dieses Symbol zeigt die Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol weist auf die Luftfeuchtigkeitsbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung hin.



Dieses Symbol weist auf die Luftdruckbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung hin.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt trocken zu lagern ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.



Dieses Symbol gibt die weltweit eindeutige Identifikationsnummer GTIN (GS1 Global Trade Item Number) an.

## Symbole auf dem Gerät



Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.



Dieses Symbol besagt, dass das Gerät der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte entspricht.



Dieses Symbol weist auf den Hersteller hin.



Dieses Symbol besagt, dass das Gerät nicht als ungetrennter Hausmüll entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).



Dieses Symbol besagt, dass das Gerät den zusätzlichen Sicherheitsanforderungen in den USA und Kanada für medizinische elektrische Geräte entspricht.



Medizinapplikation vom Typ BF (Body Floating).



Dieses Symbol verweist auf die Seriennummer des Gerätes.



Dieses Symbol verweist auf die Hersteller-Katalognummer des Geräts.

IP21

Dieses Symbol weist auf den Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern und Wasser hin.



Dieses Symbol verweist auf das Herstellungsdatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat).



Dieses Symbol verweist darauf, dass die Milchpumpe Symphony ein Gerät der Klasse II ist.



Dieses Symbol stellt eine Sicherung dar (um auf Sicherungskästen bzw. deren Position hinzuweisen).



Dieses Symbol besagt, dass das Netzteil sicherheitsgeprüft ist.



Dieses Symbol weist auf die Möglichkeit zum Öffnen der Abdeckung der Netzbuchse hin.

## 3. Wichtige Sicherheitshinweise



Bei Missachtung dieser Anleitung/Sicherheitshinweise können Gefährdungen durch das Gerät entstehen. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

### Gerät

38



Lebensgefahr durch Stromschlag! Bitte halten Sie das Gerät trocken! Tauchen Sie es niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!



Die Milchpumpe Symphony ist nicht hitzebeständig: Halten Sie das Gerät von Heizkörpern und offenem Feuer fern.



Setzen Sie die Motoreinheit nicht direktem Sonnenlicht aus.



Die Milchpumpe Symphony enthält keine Teile, die vom Kunden zu warten sind. Reparaturen dürfen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden. Bitte führen Sie Reparaturarbeiten nicht selbst durch! Änderungen am Gerät sind nicht erlaubt.



Nehmen Sie niemals ein beschädigtes Gerät in Betrieb. Beschädigte oder abgenutzte Teile müssen ersetzt werden.



Die Betriebsdauer der Milchpumpe Symphony beträgt 3000 Stunden. Die Lebensdauer beträgt sieben Jahre bei normalem Gebrauch.

### Elektrische Verwendung



Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur durch Trennen des Netzkabels von der Steckdose gewährleistet.



Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.



Greifen Sie niemals nach einem ins Wasser gefallenem elektrischen Gerät! Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose.



Lassen Sie die Milchpumpe Symphony niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an einer Stromquelle angeschlossen ist.

## Verwendung



Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck.



Nehmen Sie ein elektrisches Gerät niemals in Betrieb, wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenn es nicht korrekt funktioniert oder wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.



Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht beim Baden oder Duschen.



Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht, wenn Sie schlafen oder übermäßig müde sind.



Fahren Sie während des freihändigen Abpumpens nicht Auto.



Bei Verwendung der Milchpumpe Symphony in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.



Bitte wenden Sie sich bei Problemen oder Schmerzen an Ihre Hebamme, Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.



Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte, wie beispielsweise drahtlose Heimnetzwerkgeräte, Mobiltelefone, schnurlose Telefone und ihre Basisstationen sowie Sprechfunkgeräte können die Symphony-Milchpumpe beeinflussen. Aufgrund der elektromagnetischen Interferenzen wird ein Mindestabstand von 1 Meter zwischen der Lactina-Milchpumpe und Drahtlosgeräten empfohlen.

## Wichtig:

- I **Plastikflaschen und andere Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.**
- I **Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.**
- I **Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.**
- I **Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.**

## 4. Produktbeschreibung

### Symphony Einzel- oder Doppelpumpset (angewandte Teile)\*

Das Symphony-Einzel- oder -Doppelpumpset ist Zubehör zur Milchpumpe Symphony. Das Pumpset darf nur von einer Mutter verwendet werden; die Benutzung durch verschiedene Mütter kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.

Das Doppelpumpset beinhaltet alle Teile doppelt.

### Im Pumpset enthalten:

Brusthaube „PersonalFit“, Größe M (24 mm). Weitere Informationen zur Wahl der passenden Brusthaube finden Sie auf [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit). Sie können auch den QR-Code auf Seite 62 scannen.

40

#### 1x PersonalFit™

**Brusthaube M (24 mm)**  
(weitere Brusthaubengrößen siehe Kapitel 12, Seite 62)  
810.7084

**1x Ventilkopf**  
810.0475

**2x Ventilmembrane**  
820.7013

**1x Membrankappe**  
810.0667

**1x Schutzmembrane**  
820.0094

**1x Deckel mit Öffnung**  
810.7062

**1x Deckeleinlage**  
810.0473



**1x PersonalFit™  
Verbindungsstück**  
810.7088

**1x Milchflasche  
(150 ml, bedruckt)**  
811.0021

**1x Silikonschlauch  
(105 cm)**  
800.0828

**1x Schutzhaube**  
810.0474



## Benötigte Mietpumpe: Symphony



**Koffer**  
600.7073



**Flaschenhalter**  
810.0552

**Karten- und  
Kaberschutz**  
810.0589

**Netzkabel**  
928.0040 Euro  
928.0041 AUS/NZ  
928.0042 Großbritannien

**Anschluss für  
Autokabel**



**Programmkarte  
Standard 2.0**  
800.0540 DE  
800.0541 EN  
800.0542 FR  
800.0543 IT  
800.0544 NL

## Optimales Zubehör\*

**Calma** – der einzigartige Milchsauger: die optimale Lösung, um Ihrem Kind abgepumpte Muttermilch zu füttern. Calma ist das Ergebnis umfangreicher Forschungs- und Entwicklungsarbeit.

Das **Bustier „Easy Expression“** erleichtert Ihnen das freihändige Abpumpen, speziell beim gleichzeitigen Abpumpen beider Brüste. Es ist in 4 verschiedenen Größen erhältlich (S, M, L, XL).

Mehr Informationen zu allen Medela-Produkten finden Sie unter [www.medela.com](http://www.medela.com)

\* Bestellbares Zubehör finden Sie auf Seite 62. Manche Artikel sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar. Weitere Informationen über Produkte von Medela finden Sie unter [www.medela.com](http://www.medela.com), über die länderspezifische Händlersuche.

## 5. Reinigung



### Vorsicht

- I Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- I Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sollten sofort nach dem Gebrauch auseinandergenommen und gereinigt werden, um ein Eintrocknen von Milch und ein Bakterienwachstum zu verhindern.

42



### Hinweis

- I Das Pumpset muss nicht gewartet werden.
- I Bitte achten Sie darauf, keine Teile des Pumpsets bei der Reinigung zu beschädigen.
- I Bei der Reinigung im Geschirrspüler können Farbstoffe von Lebensmitteln Einzelteile des Pumpsets verfärben. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die Funktion.
- I Kontrollieren Sie den Schlauch nach jedem Abpumpen auf Kondensation und/oder Milchreste. Bei Kondensation oder Milch im Schlauch befolgen Sie bitte die Anweisungen auf Seite 60.

\* Medela empfiehlt, alle Teile des Pumpsets (einschließlich Schläuche etc.) vor der ersten Verwendung gemäß den Anweisungen in Kapitel 5.2 zu reinigen.

### 5.1 Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch

1



Zerlegen Sie das Pumpset in seine Einzelteile (siehe Abb.). Der Schlauch, die Schutzmembran und die Kappe müssen normalerweise nicht gereinigt werden.\*

4



Alle Teile mit kaltem, sauberem Wasser (circa 20 °C) während 10 bis 15 Sekunden nachspülen.

2



Spülen Sie alle Teile mit kaltem, sauberem Wasser (circa 20 °C) ab.

3



Reinigen Sie alle Teile mit viel warmem Wasser (circa 30 °C), dem ein handelsübliches Spülmittel zugesetzt ist.

5



oder

Trocknen Sie die Teile mit einem sauberen Tuch ab oder lassen Sie sie auf einem sauberen Tuch trocknen.

6



Alternative zu den Schritten 2, 3 und 4.

Reinigen Sie die Einzelteile im oberen Gitter oder im Besteckfach des Geschirrspülers.

## 5. Reinigung



### Vorsicht

- I Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.
- I Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sollten sofort nach dem Gebrauch auseinandergenommen und gereinigt werden, um ein Eintrocknen von Milch und ein Bakterienwachstum zu verhindern.

### I zu Kapitel 5.3 (Reinigung der Milchpumpe und des Koffers):

Ziehen Sie vor der Reinigung der Pumpe den Netzstecker.



### Hinweis

#### I zu Schritt 2a (Kapitel 5.2):

- Beim Auskochen kann dem Wasser ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden, um Kalkablagerungen zu verhindern.
- I Bis zum nächsten Gebrauch Pumpset in einem sauberen Beutel/Behälter aufbewahren. Oder in einem sauberen Papier aufbewahren bzw. in ein Stofftuch einschlagen.
- I Keine Flüssigkeit direkt auf die Pumpe sprühen oder schütten.

\* Medela empfiehlt, alle Teile des Pumpsets (einschließlich Schläuche etc.) vor der ersten Verwendung gemäß den Anweisungen in Kapitel 5.2 zu reinigen.

## 5.2 Vor Erstgebrauch und einmal täglich

1



Weiter auf Seite 42,  
Kapitel 5.1, Schritt  
2 bis 4.

Zerlegen Sie das Pumpset in seine Einzelteile. Der Schlauch, die Schutzmembran und die Kappe müssen normalerweise nicht gereinigt werden.\*

3



Trocknen Sie die Teile mit einem sauberen Tuch ab oder lassen Sie sie auf einem sauberen Tuch trocknen.

2a



oder

2b



Alle Teile mit Wasser bedecken, für fünf Minuten auskochen.

QuickClean-Beutel\* gemäß Gebrauchsanweisung in der Mikrowelle verwenden.

### 5.3 Reinigung der Milchpumpe und des Koffers

1



Wischen Sie die Pumpe mit einem sauberen, feuchten (nicht nassen) Tuch ab. Es können Wasser mit einem handelsüblichen Spülmittel oder nicht scheuernde Reinigungsmittel verwendet werden.

### 5.4 Desinfektion der Milchpumpe

1



Wischen Sie die Pumpe mit einem sauberen, feuchten (nicht nassen) Tuch ab. Auch Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis können verwendet werden.

\* Bestellbares Zubehör finden Sie auf Seite 62. Weitere Informationen unter [www.medela.com](http://www.medela.com)

## 6. Vorbereitung des Abpumpens



### Achtung

#### I zu Kapitel 6.2 (Netzbetrieb):

Bitte verwenden Sie ausschließlich das mit der Milchpumpe Symphony gelieferte Netzkabel.

46 I Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Netzkabels mit der Stromquelle kompatibel ist.



### Info

I Die Pumpe ist nur mit der passenden Programmkarte verwendbar (Standard oder Preemie\*\*).

#### Optional bei Pumpe mit Akku:

I Eingebauter Akku muss nach Erhalt des Geräts 12 Stunden aufgeladen werden.

I Pumpe kann während des Aufladevorgangs benutzt werden.

I Bei längerem Nichtgebrauch alle zwei Monate Akku nachladen (jeweils 12h).

I Die optimale Lebensdauer des Akkus wird erreicht, wenn er nicht regelmäßig vollständig entladen wird oder wenn die Pumpe bei Nichtbenutzung aufgeladen wird.

Pumpdauer (Akku vollständig geladen)	ca. 60 Min.
-----------------------------------------	-------------

Ladezeit (Akku vollständig geladen)	12 Stunden
----------------------------------------	------------

### 6.1 Karten- und Kabelschutz

1



Zum Entfernen Schraube des Karten- und Kabelschutzes lösen und aus der Führungsschiene schieben.

### 6.2 Netzbetrieb

1



Stecken Sie das Netzkabel auf der Rückseite der Pumpe ein.



Kabel in einer Schlaufe um Stift in Karten- und Kabelschutz einlegen.

- Stellen Sie sicher, dass genug Spielraum zum Einstecken des Kabels vorhanden ist.



Karten- und Kabelschutz über Führungsschiene bis zum Anschlag in Rückseite schieben und Schraube arretieren.

### 6.3 Wechseln der Programmkarte



Stecken Sie das Netzkabel in eine Netzsteckdose ein.



Sobald das Kartenfach offengelegt wurde, kann die Karte herausgezogen und ersetzt bzw. ausgetauscht werden.

## 6. Vorbereitung des Abpumpens



### Vorsicht

I Waschen Sie Ihre Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife, bevor Brust, gereinigte Pumpenteile sowie das gereinigte Pumpset angefasst werden.

48



### Hinweis

I Verwenden Sie nur Originalzubehör von Medela.  
I Überprüfen Sie die Teile des Pumpsets vor Gebrauch auf Abnutzung/Beschädigung.

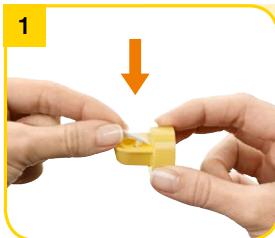


### Info

I Befolgen Sie alle Schritte sorgfältig und setzen Sie die Pumpe korrekt zusammen. Andernfalls wird möglicherweise kein ausreichendes Vakuum erzeugt.

### 6.4 Zusammensetzen des Pumpsets

1



Stecken Sie die Membrane sorgfältig auf den Ventilkopf, bis sie einrastet.

4



Schrauben Sie die Flasche auf das Verbindungsstück.



2



Stecken Sie die Brusthaube auf das Verbindungsstück.

3



Stecken Sie den Ventilkopf mit Membrane auf das Verbindungsstück.  
→ Positionieren Sie den Ventilkopf seitlich.

5



Stecken Sie den Schlauch in die entsprechende Anschlussöffnung im Verbindungsstück.

6



Legen Sie die Schutzmembrane auf eine flache Unterlage und drücken Sie die Membrankappe vorsichtig nach unten, bis sie einrastet.

## 6. Vorbereitung des Abpumpens

### i Info

#### I zu Schritt 11:

Schließen Sie beim Abpumpen immer den Deckel. Er hält die Membrankappe heruntergedrückt, um einen Vakuumverlust durch Abspringen der Membrankappe zu verhindern.

50

7



Stecken Sie den Schlauchadapter in die Öffnung der Membrankappe.

10



Zentrieren Sie den Schlauchanschluss in der Aussparung im Pumpengehäuse.

→ Stellen Sie sicher, dass die Membrankappe einrastet und bündig auf der Oberfläche aufliegt.



Öffnen Sie den Deckel der Milchpumpe.  
→ Drücken Sie den ovalen Knopf auf dem Oberteil der Milchpumpe Symphony und heben Sie den Griff an.



Setzen Sie die Membrankappe fest und dicht auf die Milchpumpenmembrane. Zentrieren Sie den Schlauchanschluss in der Aussparung im Pumpengehäuse.  
→ Stellen Sie sicher, dass die Membrankappe einrastet und bündig auf der Oberfläche aufliegt.



Schließen Sie den Deckel.

## 7. Abpumpen



### Vorsicht

**I vor Schritt 2 (Kapitel 7.1):** Waschen Sie die Brust mit warmen Wasser ab (keinen Alkohol verwenden).

**I zu Schritt 2 (Kapitel 7.1):** Beantworten Sie die folgenden Fragen, um festzustellen, ob die vorhandene **Brusthaubengröße** passt:

I Bewegt sich die Brustwarze frei im Tunnel?

I Wird kein oder nur wenig Gewebe des Brustwarzenhofs in den Tunnel der Brusthaube gezogen?

I Sind sanfte, rhythmische Bewegungen der Brust bei jedem Pumpzyklus zu sehen?

I Spüren Sie, wie sich die Brust überall entleert?

I Ist Ihre Brustwarze schmerzfrei? Wenn Sie eine dieser Fragen mit „Nein“ beantworten müssen oder wenn das Abpumpen Probleme oder Schmerzen bereitet, kontaktieren Sie bitte Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Hebamme.

**I zu Schritt 3 (Kapitel 7.1):** Pumpset nicht an der Flasche halten. Dies kann zum Abdrücken der Milchkanäle und zu Milchstau führen.



### Info

I Wenn die Pumpe 30 Minuten in Betrieb ist, ohne bedient zu werden (z. B. Einstellung des Vakuums), schaltet sich die Symphony automatisch aus.


### 7.1 Vorbereitung für das einseitige Abpumpen



Montieren Sie nur eine Membrankappe auf die Milchpumpenmembrane.

### 7.2 Abpumpen



Milchpumpe mit  einschalten.  
→ Die Stimulationsphase beginnt. Nach zwei Minuten wechselt das Gerät automatisch in die Abpumpphase.

2



Setzen Sie die Brusthaube auf die Brust auf, so dass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.


3



Halten Sie die Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an die Brust. Stützen Sie die Brust mit der Handfläche.

2



Falls die Milch vor Ablauf der zwei Minuten zu fließen beginnt, mit  in den Abpumpmodus wechseln.

→ Stellen Sie sicher, dass die Milch gut in die Flasche abfließt.

3



Stellen Sie das Komfort-Vakuum ein: Drehen Sie das Vakuum nach rechts und erhöhen Sie es, bis Sie ein leicht unangenehmes Gefühl verspüren. Reduzieren Sie das Vakuum geringfügig, indem Sie leicht nach Links drehen.

## 7. Abpumpen

54



### Vorsicht

I Kontaktieren Sie Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Hebamme, wenn Sie keine oder nur wenig Milch abpumpen können oder wenn das Abpumpen schmerzhaft ist.




### Hinweis

I Trennen Sie die Milchpumpe Symphony nach dem Abpumpen immer von der Stromquelle.




### Info

- I Bitte knicken Sie den Schlauch während des Abpumpens nicht.
- I Drücken Sie die „Let down“-Taste , um nötigenfalls von der Abpump- in die Stimulationsphase zurückzuwechseln. Wenn die Milch nach zwei aufeinanderfolgenden Stimulationsphasen noch nicht zu fließen begonnen hat, machen Sie eine Pause und versuchen Sie es nach 15 bis 30 Minuten erneut. Versuchen Sie es mit einer Brustmassage (bitte befragen Sie hierzu auch Ihre Laktationsberaterin oder Ihre Hebamme) und wechseln Sie später zum Pumpen in die Abpumpphase.
- I Das Programm speichert die letzte Vakuum-Einstellung in der Stimulationsphase.

4



Schalten Sie die Milchpumpe mit  aus.  
→ Füllen Sie die Flasche höchstens bis zur Markierung für das maximale Füllvolumen.

### 7.3 Vorbereitung für das freihändige Abpumpen mit dem Easy- Expression-Bustier\*

1



Ziehen Sie das Easy-Expression-Bustier an und lassen Sie den Reißverschluss ein wenig geöffnet. Nehmen Sie Ihre zusammengesetzten Pumpsets ab und nehmen Sie die Brusthauben ab.

5



Verwenden Sie den Standfuß oder den Flaschenhalter, um ein Umkippen der Flasche zu vermeiden.

6



Reinigen gemäß Kapitel 5, Seite 42.

Verschließen Sie die Flasche mit Deckel und Deckeinlage.

→ Befolgen Sie die Anleitung in Kapitel 8 „Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch“.

2



Legen Sie die Brusthaube unter dem Bustier so an die Brust an, dass die Brustwarze im Tunnel der Brusthaube gut **zentriert** ist.

3



Weiter auf Seite 52, Kapitel 7.2

Schließen Sie den Reißverschluss und befestigen Sie das zusammengesetzte Pumpenset an der Brusthaube.

\*Das Easy Expression-Bustier ist in 4 Größen erhältlich. Siehe Seite 62 (manche Artikel sind möglicherweise nicht in allen Ländern erhältlich). Weitere Informationen unter [www.medela.com](http://www.medela.com)

# 7. Abpumpen



## Vorsicht

### I zu Schritt 2:

Pumpset nicht an der Flasche halten. Dies kann zum Abdrücken der Milchkanäle und zu Milchstau führen.



## Info

### I zu Schritt 2:

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den Brusthaubengrößen auf Seite 52 (Infospalte).

I Bitte den Schlauch während des Abpumpens nicht knicken, da sich die Membrankappe lösen kann.

I Beidseitiges Abpumpen verringert den Zeitaufwand und erhöht den Energiegehalt der Milch. Die Milchproduktion wird erhöht und langfristig aufrecht erhalten.

I Wenn die Pumpe 30 Minuten in Betrieb ist, ohne bedient zu werden (z. B. Einstellung des Vakuums), schaltet sich die Symphony automatisch aus.

## 7.4 Vorbereitung für das beidseitige Abpumpen

1



Setzen Sie die Brusthaube auf die Brust auf, so dass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.

4



Weiter auf Seite 53,  
Kapitel 7.2 Schritt  
2 und 3.

Setzen Sie die zweite Brusthaube so auf die Brust auf, dass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.




2



Halten Sie die Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an die Brust. Stützen Sie die Brust mit der Handfläche.

3



Schalten Sie die Milchpumpe mit  ein.  
→ Die Stimulationsphase beginnt.  
Nach 2 Minuten wechselt das Gerät automatisch in die Abpumpphase.

# 8. Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

## 8.1 Aufbewahrung

### Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, termingeborene Babys)

Raumtemperatur	Kühlschrank	Tiefkühltruhe	Aufgetaute Muttermilch
4 bis 6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)	3 bis 8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger	6 bis 12 Monate bei -18 bis -20 °C (0 bis 4 °F)	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

I Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Kühlschranktür auf. Wählen Sie stattdessen den kältesten Ort im Kühlschrank (hinten auf dem Glasregal oberhalb des Gemüsefachs).

## 8.2 Einfrieren

I Die abgepumpte Muttermilch kann in Milchflaschen oder „Pump & Save“-Beuteln eingefroren werden. Füllen Sie Flaschen oder Beutel höchstens zu drei Vierteln, um Raum für Ausdehnung zu lassen.

I Beschriften Sie Milchflaschen oder „Pump & Save“-Beutel mit dem Datum, an dem Sie die Milch abgepumpt haben.

## 8.3 Auftauen



### Vorsicht

Verwenden Sie keine Mikrowelle zum Auftauen oder Anwärmen von Muttermilch, und wärmen Sie die Muttermilch auch nicht in kochendem Wasser auf, damit Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe erhalten bleiben und Verbrühungen vermieden werden.

I Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch am besten über Nacht im Kühlschrank auf. Ersatzweise können Sie die Flasche oder den „Pump & Save“-Beutel auch unter warmes Wasser (max. 37 °C) halten.

I Schwenken Sie die Milchflasche oder den „Pump & Save“-Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

## 9. Füttern von Muttermilch

### i Info

Medela empfiehlt Calma für das Füttern von Muttermilch.

#### Mit Calma

- I kann Ihr Baby regelmäßig trinken, pausieren und atmen.
- I fließt die Milch erst, wenn ein Vakuum erzeugt wird.
- I bleibt der natürliche Saugrhythmus erhalten, und das Baby wechselt leichter wieder zur Brust.



Calma – der einzigartige Sauger für das Füttern von Muttermilch.

Detaillierte Informationen über Calma finden Sie auf der Medela-Website ([www.medela.de](http://www.medela.de)).

Dank umfassender Forschungsarbeit hat Medela als weltweit eines der ersten Unternehmen das Trinkverhalten von Babys an der Mutterbrust in die Innovationen 2-Phase Expression und Calma einfließen lassen. Die 2-Phase Expression Technologie ahmt den natürlichen Saugrhythmus des Babys nach, so dass in kürzerer Zeit mehr Milch abgepumpt werden kann. Auf kurze, stimulierende Saugbewegungen folgen längere, die für einen optimalen Milchfluss sorgen. Beim einzigartigen Muttermilchsauger Calma kann das Baby während des Trinkens pausieren, ruhig atmen und das an der Brust erlernte Saugverhalten beibehalten. Speziell entwickelt für eine lange Stillzeit.



## 10. Fehlerbehebung

Problem	Lösung
<b>Motor läuft nicht</b>	<p>Kontrollieren Sie, ob Netzstrom/Akku vorhanden ist.</p> <p>Kontrollieren Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass die Programmkarte auf Rückseite der Milchpumpe richtig eingesteckt ist.</p>
<b>Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht</b>	<p>Setzen Sie das Pumpset nach Anleitung gemäß Kapitel 6.4 zusammen.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass alle Anschlüsse des Pumpsets und der Milchpumpe korrekt miteinander verbunden sind. Abpumpen gemäß Kapitel 7. Stellen Sie sicher, dass die Brusthaube die Brust rundum gut abdichtet. Die weiße Ventilmembrane muss flach auf dem gelben Ventilkopf aufliegen. Vergewissern Sie sich, dass der Ventilkopf und die Membrane sauber und unversehrt sind.</p> <p>Siehe Kapitel 6.4 „Zusammensetzen des Pumpsets“.</p> <p>I Die Enden des Schlauches müssen fest mit dem Verbindungsstück und der Öffnung der Membrankappen verbunden sein.</p> <p>I Die Schutzmembrane und Membrankappe müssen korrekt zusammengesetzt sein, und die Membrankappe muss fest und dicht auf der Milchpumpenmembrane montiert sein.</p> <p>I Die Schutzmembrane muss intakt sein.</p> <p>I Knicken Sie den Schlauch während des Abpumpens nicht und klemmen Sie ihn nicht ein.</p> <p>I Alle Teile müssen komplett trocken sein.</p>
<b>Wenn es zu einem Überlauf kommt:</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Stellen Sie das Pumpset in den Flaschenhalter.</li><li>2. Schalten Sie die Pumpe aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.</li><li>3. Wischen Sie Pumpe und Membranbereich mit einem feuchten (nicht nassen) Tuch ab.</li><li>4. <b>Bei Milch im Schlauch:</b> Nehmen Sie das Pumpset mit Schlauch, Schutzmembran und Membrankappe ab und führen Sie die Reinigung gemäß Kapitel 5.2 „Vor Erstgebrauch und einmal täglich“ durch. Schütteln Sie verbliebene Wassertröpfchen aus dem Schlauch heraus hängen Sie ihn zum Trocknen auf, oder lassen Sie die Pumpe mit angeschlossenen Schläuchen 1 bis 2 Minuten laufen, bzw. so lange, bis die Schläuche trocken sind.</li><li><b>Bei Kondenswasser im Schlauch:</b> Nehmen Sie das Pumpset mit Schlauch und Membrankappe ab. Schütteln Sie die Wassertröpfchen aus dem Schlauch heraus und hängen Sie ihn zum Trocknen auf, oder lassen Sie die Pumpe mit angeschlossenen Schläuchen 1 bis 2 Minuten laufen, bzw. so lange, bis die Schläuche trocken sind.</li><li>5. Wenn die Einzelteile vollkommen trocken sind, setzen Sie die Pumpe und das Zubehörset wieder zusammen.</li></ol>

# 11. Garantie und Wartung/Entsorgung

## Garantie und Wartung

3 Jahre Garantie auf das Gerät ab Kaufdatum, Pumpset und Zubehör ausgeschlossen. 6 Monate Garantie auf den Akku. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb, unsachgemäße Verwendung oder Verwendung durch unbefugte Personen entstanden sind. Routinekontrollen, Servicearbeiten und der Wechsel des Akkus sind nur durch von Medela autorisierte Stellen auszuführen.

Die Technik der Milchpumpe Symphony von Medela wurde durch unabhängige Prüfstellen im Hinblick auf die Einhaltung der Norm EN / IEC 60601-1 überprüft. Kopien der betreffenden Zertifikate sind auf Anfrage erhältlich.

Aufgrund der Bauart des Gerätes geht Medela davon aus, dass die elektrische Sicherheit über die gesamten Lebensdauer des Gerätes hinweg zu keinem Zeitpunkt beeinträchtigt sein wird – unter der Voraussetzung, dass das Gerät sachgemäß und in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Verwendungszweck eingesetzt wird. Es gibt keine vorgeschriebenen oder empfohlenen Sicherheitsüberprüfungen, die durchzuführen sind.

## Entsorgung



Das Gerät besteht aus verschiedenen Kunststoff- und Metallmaterialien. Es ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und darf nicht als Hausmüll, sondern gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden. Nutzen Sie daher die an Ihrem Wohnort eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten (inkl. Akku). Eine unsachgemäße Entsorgung kann die Umwelt schädigen und eine Gefahr für die öffentliche Gesundheit darstellen. Das Zubehör (Pumpset/Flaschen) ist aus Kunststoff hergestellt und darf nur gemäß lokalen Vorschriften entsorgt werden.

## 12. Rundum versorgt in der Stillzeit

Das folgende Zubehör zur Symphony kann über Medela-Vertriebspartner unter Angabe der Artikelbezeichnung oder der Artikel-Nummer bezogen werden.

Artikelnummer	Produkt
008.0327*	PersonalFit Brusthaube S (21 mm): DE/FR/IT
008.0337*	PersonalFit Brusthaube S (21 mm): EN/NL/FR
008.0328*	PersonalFit Brusthaube M (24 mm): DE/FR/IT
008.0338*	PersonalFit Brusthaube M (24 mm): EN/NL/FR
008.0329*	PersonalFit Brusthaube L (27 mm): DE/FR/IT
008.0339*	PersonalFit Brusthaube L (27 mm): EN/NL/FR
008.0330*	PersonalFit Brusthaube XL (30 mm): DE/FR/IT
008.0340*	PersonalFit Brusthaube XL (30 mm): EN/NL/FR
008.0331*	PersonalFit Brusthaube XXL (36 mm): DE/FR/IT
008.0341*	PersonalFit Brusthaube XXL (36 mm): EN/NL/FR
008.0138	Calma Solitaire
008.0123	Calma mit 150-ml-Milchflasche
008.0187	Calma mit 250-ml-Milchflasche
800.0796	Milchflasche 150 ml (3er-Packung): EN/DE/FR/IT/NL
200.1659	Milchflasche 250 ml (2er-Packung): EN/DE/FR/IT/NL
008.0315	Milchbeutel „Pump & Save“ EN/DE/FR/IT/NL
008.0217	Easy Expression Bustier weiß, Größe S
008.0220	Easy Expression Bustier weiß, Größe M
008.0224	Easy Expression Bustier weiß, Größe L
008.0225	Easy Expression Bustier weiß, Größe XL
008.0040	QuickClean-Beutel

Manche Artikel sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar. Weitere Medela-Produkte finden Sie auf unserer Website **[www.medela.com](http://www.medela.com)**

\* Sollte das Pumpergebnis unbefriedigend oder das Abpumpen schmerzhaft sein, wenden Sie sich bitte an Ihre Laktationsberaterin, Ihre Hebamme oder Ihren behandelnden Arzt.

Eventuell lässt sich das Abpumpen mit einer PersonalFit-Brusthaube in einer anderen Größe angenehmer und erfolgreicher gestalten.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu Brusthaubengrößen auf Seite 52 (Infospalte), besuchen sie [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) oder scannen Sie den QR-Code.





Pflege & Schutz der Brust

Abpumpen

Füttern

Auffangen & Aufbewahren

Transportieren, Wärmen & Reinigen

Evidenzbasierte  
Forschung

Fortbildung

Erfahrung

Innovation

Fachpersonal

Service

# Table des matières

<b>1. Utilisation prévue/Public concerné – Contre-indications</b>	<b>65</b>
<b>2. Signification des symboles</b>	<b>66</b>
<b>3. Informations de sécurité importantes</b>	<b>68</b>
<b>4. Description du produit</b>	<b>70</b>
<b>5. Nettoyage</b>	<b>72</b>
5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation	72
5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour	74
5.3 Nettoyage du tire-lait et de la valise	75
5.4 Désinfection du tire-lait	75
<b>6. Préparation à la séance d'expression</b>	<b>76</b>
6.1 Protection carte et cordon	76
6.2 Fonctionnement sur secteur	76
6.3 Remplacement de la carte de programmation	77
6.4 Assemblage du set pour tire-lait	78
<b>7. Expression</b>	<b>82</b>
7.1 Préparation de l'expression simple	82
7.2 Expression	82
7.3 Préparation de l'expression en mains libres avec le bustier Easy Expression*	84
7.4 Préparation de l'expression en double pompage	86
<b>8. Conservation et décongélation du lait maternel</b>	<b>88</b>
8.1 Conservation	88
8.2 Congélation	88
8.3 Décongélation	88
<b>9. Alimentation au lait maternel</b>	<b>89</b>
<b>10. Résolution des problèmes</b>	<b>90</b>
<b>11. Garantie et entretien/mise au rebut</b>	<b>91</b>
<b>12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel</b>	<b>92</b>
<b>13. Technical specifications</b>	<b>154</b>



# 1. Utilisation prévue/Public concerné – Contre-indications



65

## Utilisation prévue et indications pour les tire-lait

Les tire-lait sont conçus pour être utilisés par des femmes allaitantes, à l'hôpital ou à domicile, en vue d'exprimer le lait maternel. Ils aident à atténuer les symptômes d'engorgement en permettant d'exprimer le lait des seins. En cas de mastite, ils facilitent le processus de guérison en permettant l'extraction du lait maternel et le drainage du sein enflammé. Les tire-lait permettent de soulager les mamelons douloureux et présentant des crevasses, et de faire ressortir les mamelons plats ou ombiliqués. Ils sont également utilisés par les mères pour administrer le lait maternel lorsque leur bébé ne peut pas être nourri directement au sein pour de multiples raisons (difficultés à téter, fente palatine ou bébé prématuré, par exemple).

## Public cible/utilisateur

Les femmes allaitantes, qu'elles soient adolescentes ou adultes. De nombreuses femmes trouvent pratique, voire nécessaire, d'utiliser un tire-lait pour exprimer et conserver leur lait une fois qu'elles ont repris le travail ou bien lorsqu'elles sont en déplacement ou autrement éloignées de leur bébé. Elles sont souvent ravies d'apprendre qu'un tire-lait peut servir de complément à l'allaitement maternel et que certains sont même conçus pour imiter la succion d'un bébé au sein.

## Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue au tire-lait Symphony.

## 2. Signification des symboles

Les symboles d'avertissement renvoient à des instructions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou endommager le tire-lait. Le symbole d'avertissement peut avoir différentes significations s'il est associé à l'un des termes ci-après :



### Avertissement

Peut engendrer des blessures graves ou la mort.



### Mise en garde

Peut provoquer des blessures légères.



### Remarque

Peut endommager le matériel.



### Info

Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.

66

### Symboles présents sur l'emballage



Ce symbole indique que le matériau peut être recyclé selon les réglementations en vigueur.



Ce symbole indique un emballage en carton.



Ce symbole indique que le produit doit être conservé à l'abri de la lumière directe du soleil.



Ce symbole indique que le produit est fragile et doit être manipulé avec précaution.



Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.



Ce symbole indique le taux d'humidité maximal à respecter pour l'utilisation, le transport et le stockage.



Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.



Ce symbole indique que le produit doit être maintenu au sec.



Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004



Ce symbole fait référence aux codes articles internationaux (GTIN) GSI uniques.

## Symboles présents sur l'appareil



Ce symbole indique qu'il est impératif de suivre le mode d'emploi.



Ce symbole indique la conformité aux principales exigences de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 portant sur les dispositifs médicaux.



Ce symbole fait référence au fabricant.



Ce symbole indique que l'appareil ne peut être mis au rebut avec les déchets ménagers non triés (UE exclusivement).



Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité supplémentaires des États-Unis et du Canada en ce qui concerne les dispositifs médicaux électriques.



Ce symbole fait référence à une partie appliquée de type BF.



Ce symbole indique le numéro de série affecté à l'appareil par le fabricant.



Ce symbole indique le numéro de référence affecté à l'appareil par le fabricant.

IP21

Ce symbole fait référence à la protection électrique contre la pénétration d'objets solides et contre les projections d'eau.



Ce symbole indique la date de fabrication (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).



Ce symbole indique que le tire-lait Symphony est un appareil de classe II.



Ce symbole fait référence au fusible (pour l'identification des boîtes à fusibles ou de leur emplacement).



Ce symbole indique que la sécurité de la boîte à fusibles a été testée.



Ce symbole indique que le cache de la prise électrique doit être relevé.

## 3. Informations de sécurité importantes



Le non-respect de ces instructions/informations de sécurité peut rendre l'appareil dangereux. Sous réserve de modifications techniques.

### Produit



Risque d'électrocution ! Conservez l'appareil au sec. Ne l'immergez jamais dans de l'eau ou dans d'autres liquides.



Le tire-lait Symphony n'est pas thermorésistant : maintenez-le à distance des radiateurs et flammes nues.



N'exposez pas le bloc-moteur à la lumière directe du soleil.



Le tire-lait Symphony ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé. Ne réparez pas l'appareil vous-même ! Aucune modification de l'appareil n'est autorisée.



N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez les pièces abîmées ou usées.



La durée de vie en fonctionnement du tire-lait Symphony est de 3 000 heures. Dans le cadre d'une utilisation normale, sa durée de vie utile s'élève à sept ans.

### Fonctionnement électrique



La mise hors tension de l'appareil n'est garantie qu'une fois que le câble d'alimentation a été débranché de la prise électrique murale.



Maintenez le câble d'alimentation éloigné des surfaces chauffantes.



Ne saisissez jamais un appareil électrique qui est tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.



Ne laissez jamais le tire-lait Symphony sans surveillance lorsqu'il est branché sur une source d'alimentation.

## Utilisation



N'utilisez le tire-lait Symphony que pour l'usage auquel il est destiné, conformément à la description de ce manuel.



Ne vous servez en aucun cas d'un appareil électrique si le câble d'alimentation est en mauvais état ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou est tombé au sol ou dans de l'eau.



N'utilisez pas le tire-lait Symphony lors du bain ou de la douche.



Ne faites pas fonctionner le tire-lait Symphony pendant votre sommeil ou en cas de grosse somnolence.



Ne conduisez pas pendant l'expression en mains libres.



Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Lactina est utilisé à proximité d'enfants.



En cas de problèmes ou de douleur, contactez un professionnel de santé (consultante en lactation, médecin, etc.).



Les appareils de communication à radiofréquences tels que les unités de réseau à domicile sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur base, ainsi que les talkies-walkies, peuvent influencer sur le fonctionnement du tire-lait Symphony. À cause de la compatibilité électromagnétique, il est recommandé de conserver une distance minimale de 1 mètre entre le tire-lait Symphony et l'équipement sans fil.

## Important :

- I Les biberons en plastique et leurs pièces peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de se casser en cas de chute.
- I De même, les biberons et composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.
- I Manipuler avec prudence les biberons et pièces associées.
- I Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons ou composants sont endommagés.

## 4. Description du produit

### Set pour tire-lait Symphony simple ou double (pièces associées)\*

Le set pour tire-lait Symphony simple ou double est un accessoire qui complète le tire-lait Symphony. Il ne doit être utilisé que par une seule mère ; en effet, son utilisation par plusieurs femmes pourrait entraîner un risque de contamination. Le set double se compose de deux pièces de chaque partie.

### Le set pour tire-lait inclut :

1 tétérèlle PersonalFit taille M (24 mm). Pour savoir comment bien choisir votre tétérèlle, consultez le site [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) ou scannez le code QR de la page 92.

70

**1 tétérèlle PersonalFit™ taille M (24 mm)**  
(pour d'autres tailles de tétérèlle, reportez-vous au chapitre 12, page 92)  
810.7084

**1 support de valve**  
810.0475

**2 membranes**  
820.7013

**1 capsule**  
810.0667

**1 membrane de protection**  
820.0094

**1 bague pour biberon**  
810.7062

**1 disque de fermeture**  
810.0473

**1 connecteur PersonalFit™**  
810.7088

**1 biberon pour lait maternel (150 ml, imprimé)**  
811.0021

**1 tuyau en silicone (105 cm)**  
800.0828

**1 capuchon de protection**  
810.0474



## Tire-lait pour la location associé : Symphony



**Porte-biberon**  
810.0552

**Protection carte  
et cordon**  
810.0589

**Câble d'alimentation**  
928.0040 Euro  
928.0041 Australie/  
Nouvelle-Zélande  
928.0042 Royaume-Uni

**Fiche de connexion  
pour câble  
allume-cigare**



**Valise**  
600.7073



**Carte de  
programmation  
Standard 2.0**  
800.0540 DE  
800.0541 EN  
800.0542 FR  
800.0543 IT  
800.0544 NL

## Produits complémentaires\*

**Calma** : une solution d'alimentation unique dédiée au lait maternel et parfaitement adaptée pour donner votre lait exprimé à votre bébé. Calma est le résultat d'un travail important en recherche et développement.

**Bustier Easy Expression** : pour une expression en mains libres plus facile, en particulier en cas d'expression bilatérale simultanée (double pompage) Ce bustier se décline en 4 tailles (S, M, L et XL).

**Des informations complémentaires sur les produits Medela sont disponibles sur le site [www.medela.com](http://www.medela.com).**

\* Les accessoires proposés à la vente sont indiqués à la page 92. Certains articles peuvent ne pas être vendus dans tous les pays. Pour plus de détails concernant les produits Medela, consultez le site [www.medela.com](http://www.medela.com) et effectuez une recherche sur le site de votre pays.

## 5. Nettoyage



### Mise en garde

- I N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage.
- I Démontez et nettoyez toutes les pièces qui sont entrées en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

72



### Remarque

- I Le set pour tire-lait ne nécessite aucune maintenance.
- I Veillez à ne pas endommager les pièces du set pour tire-lait lors du nettoyage.
- I Si vous les lavez au lave-vaisselle, elles peuvent se décolorer sous l'action de pigments alimentaires. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement du produit.
- I Assurez-vous de l'absence de condensation et/ou de lait dans le tuyau après chaque séance d'expression. Si de la condensation ou du lait sont présents, suivez les instructions de la page 90.

\* Medela préconise de nettoyer l'ensemble des pièces du set pour tire-lait (dont tuyau, etc) avant la première utilisation, conformément aux instructions de la section 5.2.

### 5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation

1



Démontez les pièces du set pour tire-lait (reportez-vous au schéma). En principe, le tuyau, la membrane de protection et la capsule n'ont pas besoin d'être lavés.\*

4



Rincez toutes les pièces à l'eau claire (à une température d'environ 20 °C) pendant 10 à 15 secondes.



2



Rincez-les à l'eau claire  
(environ 20 °C).

3



Nettoyez abondamment  
toutes les pièces à l'eau  
chaude avec du produit  
vaisselle (à environ 30 °C).

5



Séchez les pièces avec un  
chiffon propre ou laissez-les  
sécher sur un chiffon propre.

ou

6



Si vous rincez les différents  
composants du set pour tire-  
lait au lave-vaisselle, placez-les  
sur le panier supérieur ou dans  
le bac à couverts.

Alternative aux  
étapes 2, 3 et 4.

## 5. Nettoyage



### Mise en garde

- | N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage.
- | Démontez et nettoyez toutes les pièces qui sont entrées en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

### I Section 5.3, « Nettoyage du tire-lait et de la mallette » :

Débranchez le tire-lait avant de le nettoyer.



### Remarque

#### I Étape 2a (section 5.2) :

- Lors de l'ébullition, vous pouvez ajouter une cuillère à café d'acide citrique dans l'eau pour éviter la formation de calcaire.
- | Rangez le set pour tire-lait dans un sachet ou un récipient propre jusqu'à sa prochaine utilisation. Vous pouvez aussi l'emballer dans du papier essuie-tout ou un chiffon propre.
- | Ne vaporisez pas et ne versez pas de liquide directement sur le tire-lait.

\* Medela préconise de nettoyer l'ensemble des pièces du set pour tire-lait (dont tuyau, etc) avant la première utilisation, conformément aux instructions de la section 5.2.

## 5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour

1



Pour plus d'informations, consultez la section 5.1 (étapes 2 à 4), page 72.

Démontez chaque élément du set pour tire-lait.

En principe, le tuyau, la membrane de protection et la capsule n'ont pas besoin d'être lavés.\*

3



Séchez les pièces avec un chiffon propre ou laissez-les sécher sur un chiffon propre.

2a



ou

2b



Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant cinq minutes.

Utilisez les sachets QuickClean\* pour four à micro-ondes conformément aux instructions.

### 5.3 Nettoyage du tire-lait et de la valise

1



Essuyez le tire-lait à l'aide d'un chiffon propre et humide (non trempé). Vous pouvez utiliser de l'eau et du produit vaisselle ou bien un détergent non abrasif.

### 5.4 Désinfection du tire-lait

1



Essuyez le tire-lait à l'aide d'un chiffon propre et humide (non trempé). Vous pouvez utiliser un désinfectant à base d'alcool.

\* Les accessoires disponibles à la vente sont indiqués à la page 92. Pour plus d'informations, consultez le site [www.medela.fr](http://www.medela.fr).

# 6. Préparation à la séance d'expression



## Attention

### I Section 6.2, « Fonctionnement sur secteur » :

Utilisez exclusivement le câble d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony.

I Assurez-vous que la tension du câble d'alimentation est compatible avec celle de la source de courant.



## Info

76

I Le tire-lait doit être utilisé uniquement avec la carte de programmation appropriée (Standard ou Preemie\*\*).

### Pour les modèles de tire-lait avec batterie :

I Lorsque l'appareil vous est livré, chargez la batterie intégrée pendant 12 heures.

I Le tire-lait peut être utilisé pendant le chargement.

I Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, pensez à charger la batterie tous les deux mois (12 heures à chaque fois).

I La durée de vie utile optimale de la batterie s'applique dans la mesure où celle-ci ne subit pas de décharge complète régulière et où le tire-lait est chargé lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.

Durée de l'expression (avec batterie chargée à 100 %)	environ 60 min
Temps de charge (pour charge complète)	12 heures

## 6.1 Protection carte et cordon

1



Pour retirer la protection carte et cordon, dévissez les deux éléments et désengagez-les de la glissière.

## 6.2 Fonctionnement sur secteur

1



Introduisez le câble d'alimentation dans la fiche de connexion électrique à l'arrière du tire-lait.

2



Insérez le câble dans la protection carte et cordon en formant une boucle autour de la vis.

→ Veillez à conserver un jeu suffisant pour pouvoir brancher le câble.

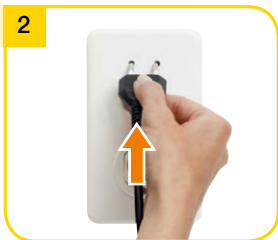
3



Poussez la protection carte et cordon sur la glissière située à l'arrière jusqu'au blocage, puis serrez la vis.

### 6.3 Remplacement de la carte de programmation

2



Branchez le câble d'alimentation sur la prise électrique.

1



La carte peut être retirée et remplacée dès lors que son logement est accessible.

## 6. Préparation à la séance d'expression



### Mise en garde

l Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher le sein, ainsi que le set et ses pièces propres.



### Remarque

l N'utilisez que des accessoires Medela originaux.  
l Avant utilisation, vérifiez que les pièces du set pour tire-lait ne présentent aucun signe d'usure ou d'endommagement.

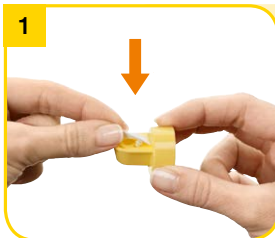


### Info

l Exécutez soigneusement toutes les étapes de la procédure afin de monter correctement le set pour tire-lait. Autrement, vous risquez de ne pas obtenir une force d'aspiration suffisante.

### 6.4 Assemblage du set pour tire-lait

1



Poussez doucement la membrane sur la valve jusqu'à ce qu'elle s'y emboîte.

4



Vissez le biberon sur le connecteur.

2



Insérez la tétérelle sur le connecteur.

3



Poussez la valve et la membrane sur le connecteur.

→ Positionnez latéralement la valve.

5



Introduisez le tuyau dans l'ouverture appropriée du connecteur.

6



Posez la membrane de protection sur une surface plane et poussez délicatement la capsule vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'emboîte.

## 6. Préparation à la séance d'expression

### i Info

#### I Étape 11 :

Fermez toujours le couvercle pour l'expression. Ce dernier maintient la capsule enfoncée de manière à empêcher la perte d'aspiration qui pourrait survenir si la capsule se détachait.

7



Insérez l'un des embouts polygonaux du tuyau dans la capsule.

80

10



Centrez le raccord du tuyau dans la rainure placée au-dessus du tire-lait.

→ Vérifiez que la capsule est emboîtée et affleure à la surface.





Ouvrez le couvercle du tire-lait Symphony.  
→ Appuyez sur le bouton ovale situé sur le dessus de l'appareil et soulevez la poignée.



Fixez la capsule solidement sur la membrane du tire-lait afin d'assurer l'étanchéité. Centrez le raccord du tuyau dans la rainure placée au dessus du tire-lait.  
→ Vérifiez que la capsule est emboîtée et affleure à la surface.



Refermez le couvercle.

## 7. Expression



### Mise en garde

**I Avant l'étape 2 (section 7.1) :** Essuyez-vous légèrement le sein avec un linge tiède (n'utilisez pas d'alcool).

**I Pour l'étape 2 (section 7.1) :** Répondez au questionnaire suivant pour vérifier que la taille de la tétérelle est adaptée :

**I** Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la tétérelle ?

**I** Constatez-vous qu'une petite partie de l'aréole, voire aucune, s'étire dans l'embout ?

**I** Observez-vous un mouvement doux et rythmé du sein à chaque cycle d'aspiration ?

**I** Sentez-vous votre sein se vider complètement ?

**I** Vos mamelons sont-ils indolores ? Si vous avez répondu « non » à au moins l'une des questions ci-dessus ou si vous rencontrez des difficultés ou éprouvez une douleur pendant l'expression, adressez-vous à une consultante en lactation ou à une sage-femme.

**I Pour l'étape 3 (section 7.1) :** Ne tenez pas le set pour tire-lait par le biberon. Vous risquez d'appuyer trop fort et pourriez provoquer un blocage des canaux galactophores et un engorgement de ceux-ci.



### Info

**I** Si le tire-lait Symphony reste en fonctionnement pendant 30 minutes sans qu'aucune manipulation ne soit effectuée (par exemple, le réglage du vide), il s'éteint automatiquement.


### 7.1 Préparation de l'expression simple



Installez une seule capsule sur la membrane du tire-lait.

### 7.2 Expression



Allumez le tire-lait en appuyant sur  .  
→ La phase de stimulation démarre.  
Au bout de deux minutes, elle est automatiquement suivie de la phase d'expression.

2



Placez la téterelle sur le sein de manière à **centrer** correctement le mamelon dans l'embout.


3



Maintenez la téterelle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index. Soutenez votre sein avec la paume de votre main.

2



Si le lait commence à s'écouler avant que le délai de deux minutes n'expire, appuyez sur le bouton  d'écoulement pour passer en phase d'expression.

→ Veillez à ce que le lait s'écoule correctement dans le biberon.

3



Réglage de l'aspiration de confort : faites tourner le bouton de réglage de l'aspiration vers la droite jusqu'à ce que vous ressentiez une légère gêne. Tournez-le ensuite dans le sens inverse pour réduire un peu l'aspiration.

## 7. Expression



### Mise en garde

! Contactez un professionnel de l'allaitement, par exemple une sage-femme ou une consultante en lactation, si vous n'exprimez que très peu de lait ou n'en exprimez pas du tout ou si l'expression s'avère douloureuse.




### Remarque

84 ! Déconnectez toujours le tire-lait Symphony de la source d'alimentation après l'expression.




### Info

- ! Ne pliez pas le tuyau pendant l'expression.
- ! Si, une fois en phase d'expression, vous devez revenir en phase de stimulation, appuyez sur le bouton d'écoulement . Si le lait ne s'écoule toujours pas au bout de deux phases de stimulation successives, patientez 15 à 30 minutes, puis réessayez. Massez vos seins (une consultante en lactation ou un professionnel de la santé peut vous indiquer comment faire) et tirez le lait en lançant la phase d'expression.
- ! Le programme enregistre le dernier réglage d'aspiration appliqué lors de la phase de stimulation.

4



Éteignez le tire-lait en appuyant sur .  
→ Ne remplissez pas le biberon au-delà du repère de volume maximal.

### 7.3 Préparation de l'expression en mains libres avec le bustier Easy Expression\*

1



Enfilez le bustier Easy Expression et laissez la fermeture éclair légèrement ouverte. Saisissez les sets que vous avez assemblés et ôtez les tétérelles.

5



Utilisez le support ou le porte-biberon pour éviter que le biberon ne se renverse.

6



Nettoyez sur la base des instructions du chapitre 5 (page 72).

Fermez le biberon avec la bague et le disque de fermeture.

- Suivez les instructions du chapitre 8, « Conservation et décongélation du lait maternel ».

2



Placez les tétérelles sur vos seins sous le bustier de telle sorte que vos mamelons soient **centrés** dans les embouts.

3



Pour plus d'informations, consultez la section 7.2, page 82.

Fermez la fermeture éclair et replacez les tétérelles sur les sets.

## 7. Expression



### Mise en garde

#### I Pour l'étape 2 :

Ne tenez pas le set pour tire-lait par le biberon. Vous risquez d'appuyer trop fort et pourriez provoquer un blocage des canaux galactophores et un engorgement de ceux-ci.



### Info

#### I Pour l'étape 2 :

Lisez les notes relatives aux tailles de tétérelle figurant à la page 82 (colonne d'information).

I Ne pliez pas le tuyau pendant l'expression, car la capsule pourrait se détacher.

I Une expression double permet de gagner du temps et accroît la teneur énergétique du lait. La production de lait s'en voit ainsi augmentée et maintenue à long terme.

I Si le tire-lait Symphony reste en fonctionnement pendant 30 minutes sans qu'aucune manipulation ne soit effectuée (par exemple, le réglage du vide), il s'éteint ensuite automatiquement.

### 7.4 Préparation de l'expression en double pompage

1



Placez la tétérelle sur le sein de manière à **centrer** correctement le mamelon dans l'embout.

4




Pour plus d'informations, reportez-vous à la section 7.2 (étapes 2 et 3), page 83.

Placez l'autre tétérelle sur le sein de telle sorte que le mamelon soit bien **centré** dans l'embout.



2  
Maintenez la tétérelle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index. Soutenez votre sein avec la paume de votre main.



3  
Allumez le tire-lait en appuyant sur .  
→ La phase de stimulation démarre.  
Une fois celle-ci terminée (2 minutes), la phase d'expression est automatiquement déclenchée.

# 8. Conservation et décongélation du lait maternel

## 8.1 Conservation

### Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés nés à terme et en bonne santé)

Température ambiante	Réfrigérateur	Congélateur	Lait maternel décongelé
4 à 6 heures entre 19 et 26 °C	3 à 8 jours à 4 °C ou moins	6 à 12 mois entre -18 et -20 °C	Au réfrigérateur pendant 10 h max. Ne pas recongeler !

88

I Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette en verre au-dessus du bac à légumes).

## 8.2 Congélation

I Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save »\*. Remplissez les biberons ou sachets aux 3/4 maximum, de façon à laisser de l'espace pour la solidification du lait.

I Notez la date d'expression sur les biberons ou les sachets « Pump & Save ».

## 8.3 Décongélation



### Mise en garde

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

I Pour préserver les composants du lait maternel, laissez-le décongeler dans le réfrigérateur toute une nuit avant de l'utiliser. Vous pouvez également passer le biberon ou le sachet « Pump & Save » sous l'eau chaude (37 °C max.).

I Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » en vue d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement le lait.



## 9. Alimentation au lait maternel

### i Info

Medela recommande Calma pour nourrir votre bébé au lait maternel.

#### Avec Calma :

- I votre bébé peut se nourrir, marquer des pauses et respirer régulièrement ;
- I le lait s'écoule lorsqu'un vide est créé ;
- I le comportement naturel d'alimentation de votre bébé est maintenu, ce qui facilite le retour au sein.

Les études poussées menées par Medela lui ont permis de devenir l'une des premières entreprises au monde à intégrer le mécanisme de succion des bébés allaités dans ses innovations : la technologie 2-Phase Expression et Calma. La technologie 2-Phase Expression reproduit le rythme naturel de succion du bébé afin d'exprimer plus de lait en moins de temps. Les mouvements rapides de stimulation sont suivis de mouvements plus longs, générant un écoulement de lait optimal. Avec Calma, l'unique solution d'alimentation conçue pour le lait maternel, votre bébé peut marquer des pauses et reprendre son souffle pendant l'allaitement, tout en conservant le comportement de succion qu'il a appris naturellement en tétant le sein. Ce produit a été spécialement mis au point pour répondre aux besoins spécifiques des mamans allaitantes et leur bébé afin de préserver l'allaitement maternel.



Calma : une solution d'alimentation unique conçue pour le lait maternel.

Vous trouverez des informations détaillées sur Calma sur le site Web de Medela ([www.medela.fr](http://www.medela.fr)).



## 10. Résolution des problèmes

Problème	Solution
<b>Non-fonctionnement du moteur</b>	<p>Assurez-vous que la source d'alimentation secteur/la batterie est opérationnelle.</p> <p>Vérifiez que l'appareil est allumé.</p> <p>Vérifiez si la carte de programmation est insérée correctement dans son logement à l'arrière du tire-lait.</p>
<b>Pas ou peu d'aspiration</b>	<p>Assemblez le set pour tire-lait selon les instructions détaillées dans la section 6.4.</p> <p>Vérifiez si toutes les connexions sur le set et le tire-lait sont bonnes.</p> <p>Procédez à l'expression en vous reportant au chapitre 7. Assurez-vous que la tétérèlle est positionnée de façon hermétique sur le sein.</p> <p>La membrane blanche doit être positionnée à plat sur la valve jaune.</p> <p>Assurez-vous que la valve et la membrane sont propres et ne sont pas endommagées.</p> <p>Reportez-vous à la section 6.4, « Assemblage du set pour tire-lait ».</p> <p>I Les extrémités du tuyau doivent être solidement raccordées au connecteur et à l'ouverture de la capsule.</p> <p>I La membrane de protection et la capsule doivent être assemblées correctement et l'ensemble doit être fermement positionné sur l'appareil de manière à assurer l'étanchéité.</p> <p>I La membrane de protection doit être intacte.</p> <p>I Ne pliez pas et n'obstruez pas le tuyau au cours de l'expression.</p> <p>I Toutes les pièces doivent être complètement sèches.</p>
<b>Débordement</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Placez le set pour tire-lait dans le porte-biberon.</li><li>2. Éteignez le tire-lait et débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.</li><li>3. Nettoyez le tire-lait et la membrane au moyen d'un chiffon humide (non trempé).</li><li>4. <b>Si le tuyau contient du lait :</b> Retirez le set pour tire-lait avec le tuyau, la membrane de protection et la capsule et procédez au nettoyage en suivant les instructions de la section 5.2, « Avant la première utilisation et une fois par jour ». Secouez le tuyau pour éliminer les gouttes d'eau qui pourraient subsister et suspendez-le pour le laisser sécher ou bien faites fonctionner le tire-lait avec le tuyau attaché pendant 1 à 2 minutes ou jusqu'au séchage. <b>En présence de condensation dans le tuyau :</b> Détachez le set du tuyau avec la capsule. Secouez le tuyau afin d'éliminer les gouttelettes d'eau restantes et suspendez-le pour le laisser sécher ou bien faites fonctionner le tire-lait avec le tuyau relié durant 1 à 2 minutes ou jusqu'au séchage.</li><li>5. Assemblez à nouveau le tire-lait et les accessoires lorsque toutes les pièces sont complètement sèches.</li></ol>

# 11. Garantie et entretien/mise au rebut

## Garantie et entretien

Cet appareil est garanti 3 ans à compter de la date d'achat, à l'exclusion du set pour tire-lait et des accessoires. Les batteries sont garanties 6 mois. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts ou dommages dus à une manipulation incorrecte, un usage inapproprié ou une utilisation par une personne non autorisée. Les éventuels contrôles de routine, réparations et remplacements de batterie ne doivent être exécutés que par un technicien agréé Medela.

La conception technique du tire-lait Symphony de Medela a été vérifiée par des organismes de contrôle indépendants et répond à la norme EN/CEI 60601-1. Des copies des certificats de conformité sont disponibles sur simple demande. Du fait de sa méthode de fabrication, Medela garantit la sécurité électrique pendant toute la durée de vie du produit, dans la mesure où celui-ci est utilisé selon l'usage auquel il est destiné. Aucun contrôle spécifique de sécurité n'est prévu ou conseillé.

## Mise au rebut



L'appareil est constitué de différentes pièces métalliques et en plastique. En fin de vie de l'appareil, il doit être rendu inutilisable. En fonction de la réglementation locale, il ne peut être jeté avec les déchets ménagers non triés. Renseignez-vous auprès de votre réseau local de collecte des déchets, notamment d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles). Une élimination non conforme peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé publique. Les accessoires (set pour tire-lait/biberon) sont constitués principalement de plastique et doivent être mis au rebut conformément à la réglementation locale.

## 12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel

Pour obtenir les accessoires suivants du tire-lait Symphony auprès des distributeurs Medela, il vous suffit de préciser le nom ou la référence du produit.

Réf. article	Produit
008.0327*	Téterelle PersonalFit taille S (21 mm) : DE/FR/IT
008.0328*	Téterelle PersonalFit taille S (21 mm) : EN/NL/FR
008.0328*	Téterelle PersonalFit taille M (24 mm) : DE/FR/IT
008.0338*	Téterelle PersonalFit taille M (24 mm) : EN/NL/FR
008.0329*	Téterelle PersonalFit taille L (27 mm) : DE/FR/IT
008.0339*	Téterelle PersonalFit taille L (27 mm) : EN/NL/FR
008.0330*	Téterelle PersonalFit taille XL (30 mm) : DE/FR/IT
008.0340*	Téterelle PersonalFit taille XL (30 mm) : EN/NL/FR
008.0331*	Téterelle PersonalFit taille XXL (36 mm) : DE/FR/IT
008.0341*	Téterelle PersonalFit taille XXL (36 mm) : EN/NL/FR
008.0138	Calma Seule
008.0123	Calma avec biberon de 150 ml
008.0187	Calma avec biberon de 250 ml
800.0796	Biberons de 150 ml (lot de 3) : EN/DE/FR/IT/NL
200.1659	Biberons de 250 ml (lot de 2) : EN/DE/FR/IT/NL
008.0315	Sachets pour lait maternel « Pump & Save » EN/DE/FR/IT/NL
008.0217	Bustier Easy Expression blanc taille S
008.0220	Bustier Easy Expression blanc taille M
008.0224	Bustier Easy Expression blanc taille L
008.0225	Bustier Easy Expression blanc taille XL
008.0040	Sachet QuickClean

Certains articles peuvent ne pas être vendus dans tous les pays. Vous trouverez des informations sur l'ensemble des produits Medela sur notre site [www.medela.fr](http://www.medela.fr).

\* Si l'expression s'avère douloureuse ou insatisfaisante, contactez une consultante en lactation ou un professionnel de la santé.

Une téterelle PersonalFit de taille différente peut contribuer à rendre l'expression plus confortable et plus efficace.

Consultez les données concernant les tailles de téterelle à la page 82 (colonne d'information) ou sur le site [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) ou scannez le code QR.





# Indice

<b>1. Uso previsto/A chi è destinato - Controindicazioni</b>	<b>95</b>
<b>2. Significato dei simboli</b>	<b>96</b>
<b>3. Importanti informazioni di sicurezza</b>	<b>98</b>
<b>4. Descrizione del prodotto</b>	<b>100</b>
<b>5. Pulizia</b>	<b>102</b>
5.1 Prima del primo impiego e dopo ciascun utilizzo	102
5.2 Prima del primo impiego e una volta al giorno	104
5.3 Pulizia del tiralatte e della custodia	105
5.4 Disinfezione del tiralatte	105
<b>6. Preparazione all'estrazione del latte</b>	<b>106</b>
6.1 Protezione della scheda e del cavo	106
6.2 Funzionamento a corrente	106
6.3 Sostituzione della scheda di programma	107
6.4 Montaggio del set per tiralatte	108
<b>7. Estrazione</b>	<b>112</b>
7.1 Preparazione all'estrazione singola	112
7.2 Estrazione	112
7.3 Preparazione all'estrazione a mani libere con il bustino Easy Expression*	114
7.4 Preparazione all'estrazione doppia	116
<b>8. Conservazione e scongelamento del latte materno</b>	<b>118</b>
8.1 Conservazione	118
8.2 Congelamento	118
8.3 Scongelamento	118
<b>9. Alimentazione con latte materno</b>	<b>119</b>
<b>10. Risoluzione dei problemi</b>	<b>120</b>
<b>11. Garanzia e manutenzione/smaltimento</b>	<b>121</b>
<b>12. Cura completa durante l'allattamento al seno</b>	<b>122</b>
<b>13. Technical specifications</b>	<b>154</b>

# 1. Uso previsto/A chi è destinato – Controindicazioni



## Uso previsto e indicazioni dei tiralatte

I tiralatte sono destinati alle donne che allattano in ospedale o a casa estraendo il latte materno. I tiralatte sono indicati per alleviare i sintomi di ingorgo durante l'estrazione del latte materno. In caso di mastite, i tiralatte contribuiscono al processo di guarigione estraendo il latte materno dal seno infiammato. I tiralatte sono indicati per dare sollievo ai capezzoli screpolati e doloranti e per portare nella posizione corretta i capezzoli appiattiti o rientrati. Inoltre, consentono alle madri di nutrire con latte materno i neonati che non possono essere allattati direttamente al seno per vari motivi, ad esempio per problemi di attacco, di palatoschisi o perché nati prematuri.

## Utenti / destinatari

Donne che allattano, giovani adolescenti o adulte. Molte donne trovano comodo, o addirittura necessario, l'uso del tiralatte per estrarre e conservare il latte materno, dopo essere tornate al lavoro, durante i viaggi o quando si trovano lontane dal bambino per altri motivi. Le madri sono spesso liete di sapere che il tiralatte può essere usato come integrazione all'allattamento al seno e che alcuni modelli sono studiati per imitare la suzione del bambino.

## Controindicazioni

Non esistono controindicazioni note per il tiralatte Symphony.

## 2. Significato dei simboli

Il simbolo di avvertenza identifica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni alle persone o danni al tiralatte. Abbinato ai seguenti termini, il simbolo di avvertenza assume i significati descritti di seguito.



### Avvertenza

Può comportare lesioni gravi o la morte.



### Attenzione

Può comportare lesioni non gravi.



### Nota

Può comportare danni alle cose.



### Informazioni

Informazioni utili o importanti non correlate alla sicurezza.

### Simboli sulla confezione

96



Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclo.



Questo simbolo indica una confezione in cartone.



Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.



Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.



Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.



Questo simbolo indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004





Questo simbolo indica il codice univoco GSI Global Trade Item Number (GTIN).

## Simboli sul dispositivo



Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.



Questo simbolo indica il produttore.



Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).



Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali.



Questo simbolo indica una parte applicata di tipo BF.



Questo simbolo indica il numero di serie del dispositivo assegnato dal produttore.



Questo simbolo indica il codice di catalogo del dispositivo assegnato dal produttore.

IP21

Questo simbolo indica la protezione contro l'ingresso di oggetti estranei solidi e contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di acqua.



Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l'anno e due cifre per il mese).



Questo simbolo indica che Symphony è un dispositivo di classe II.



Questo simbolo indica il fusibile (per identificare le scatole dei fusibili o la loro ubicazione).



Questo simbolo indica che la scatola dei fusibili è stata sottoposta a test di sicurezza.



Questo simbolo indica di aprire il coperchio della presa di rete.

## 3. Importanti informazioni di sicurezza



La mancata osservanza di queste istruzioni/informazioni di sicurezza può portare a situazioni di pericolo causate dal dispositivo. Con riserva di modifiche tecniche.

### Dispositivo



Pericolo di folgorazione! Mantenere asciutto il dispositivo! Non immergere mai in acqua o altri liquidi!



Il tiralatte Symphony non è resistente al calore: tenere lontano da radiatori e fiamme libere.



Non esporre l'unità motore alla luce diretta del sole.



All'interno del tiralatte Symphony non sono presenti parti riparabili dal cliente. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da operatori di assistenza autorizzati. Non riparare da soli l'apparecchio. Non sono consentite modifiche al dispositivo.



Non utilizzare mai un dispositivo danneggiato. Sostituire i componenti danneggiati o logorati.



La durata di funzionamento del tiralatte Symphony è di 3.000 ore. Utilizzato in condizioni normali, la vita utile è di sette anni.

### Uso del dispositivo collegato alla rete elettrica



La separazione dalla rete elettrica è assicurata solo staccando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.



Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore.



Non cercare di recuperare un apparecchio elettrico caduto in acqua. Scollegarlo immediatamente.

Il tiralatte Symphony non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato a una presa di corrente.

## Uso



Usare il tiralatte Symphony solo per l'uso previsto, come descritto nel presente manuale.



Non usare mai un apparecchio elettrico se ha un cavo di alimentazione danneggiato, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua.



Non utilizzare il tiralatte Symphony durante il bagno o la doccia.



Non utilizzare il tiralatte Symphony quando si dorme o si è troppo assonnati.



Non guidare durante l'estrazione del latte con l'opzione mani libere.



È necessaria una supervisione se il tiralatte Symphony viene usato in prossimità di bambini.



In caso di problemi o se si avverte dolore, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.



I dispositivi di comunicazione in radio frequenza, come i dispositivi per la rete wireless domestica, i telefoni cellulari, i telefoni cordless con le loro stazioni base e i walkie-talkie possono interferire con il tiralatte Symphony. Per la compatibilità elettromagnetica (EMC), è raccomandata una distanza di almeno 1 metro tra il tiralatte Symphony e i dispositivi wireless.

## Importante

- I Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
- I Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se lasciati cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
- I Prestare attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
- I Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

## 4. Descrizione del prodotto

### Set per tiralatte Symphony singolo o doppio (parti applicate)\*

Il set per tiralatte Symphony singolo o doppio è un accessorio del tiralatte Symphony. Il set per tiralatte deve essere utilizzato da un'unica madre; l'uso da parte di più madri può costituire un rischio per la salute.

Il set per tiralatte doppio contiene due pezzi di ciascun componente.

**1 coppa per il seno PersonalFit™ M (24 mm)**  
(per altre misure di coppe per il seno, vedere il capitolo 12, pagina 122)  
810.7084

**1 testa della valvola**  
810.0475

**2 membrane della valvola**  
820.7013

**1 coperchio della membrana**  
810.0667

**1 membrana di protezione**  
820.0094

**1 coperchio con apertura**  
810.7062

**1 ghiera**  
810.0473

### Il set per tiralatte comprende quanto segue,

Coppa per il seno PersonalFit taglia M (24 mm). Ulteriori informazioni sulla scelta corretta di coppe per il seno sono disponibili all'indirizzo [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) o mediante la scansione del codice QR a pagina 122.

**1 connettore PersonalFit™**  
810.7088

**1 bottiglia per latte (150 ml, stampa a colori)**  
811.0021

**1 tubicino in silicone (105 cm)**  
800.0828

**1 tappo protettivo**  
810.0474



## Tiralatte a noleggio necessario: Symphony



**Custodia**  
600.7073



**Porta bottiglia**  
810.0552

**Protezione della  
scheda e del cavo**  
810.0589

**Cavo di alimentazione**  
928.0040 Euro  
928.0041 AUS/NZ  
928.0042 UK

**Presca per il cavo  
di collegamento  
all'automobile**



**Scheda di programma,  
Standard 2.0**  
800.0540 DE  
800.0541 EN  
800.0542 FR  
800.0543 IT  
800.0544 NL

### Accessori ideali\*

**Calma:** la soluzione esclusiva di alimentazione con latte materno, la soluzione ideale per nutrire il bambino con latte materno estratto. Calma è il risultato di ampie attività di ricerca e sviluppo.

Il **bustino Easy Expression** facilita l'estrazione lasciando libere le mani, specialmente per l'estrazione simultanea dai due seni. È disponibile in 4 taglie diverse (S, M, L, XL).

Per ulteriori informazioni su tutti i prodotti Medela, visitare [www.medela.it](http://www.medela.it)

\* Gli accessori disponibili su ordinazione sono reperibili a pagina 122. Gli articoli possono non essere disponibili in tutti i Paesi. Per ulteriori informazioni sui prodotti Medela, visitare il sito [www.medela.it](http://www.medela.it).

## 5. Pulizia



### Attenzione

- I Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- I Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.



### Nota

- I Il set per tiralatte non necessita di manutenzione.
- I Prestare attenzione a non danneggiare i componenti del set per tiralatte durante la pulizia.
- I Se i componenti del set per tiralatte sono lavati in lavastoviglie, i pigmenti alimentari possono causarne la decolorazione. Ciò non comporta effetti sul funzionamento.
- I Ispezionare il tubicino dopo ogni sessione di estrazione per individuare la presenza di condensa e/o residui di latte. Seguire le istruzioni a pagina 120 in caso di presenza di condensa o residui di latte nel tubicino.

\* Medela raccomanda di pulire tutti i componenti del set per tiralatte (incluso il tubicino, ecc.) prima del primo impiego come illustrato al paragrafo 5.2.

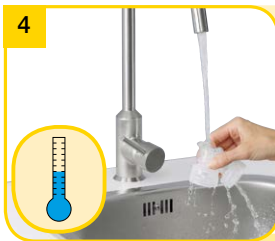
### 5.1 Prima del primo impiego e dopo ciascun utilizzo

1



Smontare il set per tiralatte nei singoli componenti (vedere lo schema). Normalmente non è necessario lavare il tubicino, la membrana di protezione e il coperchio.\*

4



Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi.

2



Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita fredda (20 °C circa).

3



Pulire tutti i componenti con abbondante acqua tiepida e un comune detergente per stoviglie (30 °C circa).

5



Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

oppure

6



Se i singoli componenti del set per tiralatte sono lavati in lavastoviglie, posizionarli nel cestello superiore o nello scomparto per le posate.

In alternativa alle operazioni 2, 3 e 4.

## 5. Pulizia



### Attenzione

- I Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- I Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- I Per il paragrafo 5.3 „Pulizia del tiralatte e della custodia“:  
scollegare il tiralatte prima della pulizia.



### Nota

- I Per l'operazione 2a (paragrafo 5.2): durante la bollitura, è possibile aggiungere un cucchiaino di acido citrico all'acqua per evitare la formazione di depositi calcarei.
  - I Conservare il set per tiralatte in una sacca o in un contenitore puliti fino all'utilizzo successivo. Oppure conservarlo avvolto in carta pulita o in un panno.
  - I Non spruzzare o versare liquidi direttamente sul tiralatte.
- \* Medela raccomanda di pulire tutti i componenti del set per tiralatte (incluso il tubicino, ecc.) prima del primo impiego come illustrato al paragrafo 5.2.

## 5.2 Prima del primo impiego e una volta al giorno

1



Ulteriori informazioni a pagina 102, paragrafo 5.1, operazioni 2-4.

Smontare il set per tiralatte nei singoli componenti.  
Normalmente non è necessario lavare il tubicino, la membrana di protezione e il coperchio.\*

3



Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.



2a



oppure

2b



Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per cinque minuti.

Usare le sacche QuickClean\* nel forno a microonde secondo le istruzioni.

### 5.3 Pulizia del tiralatte e della custodia

1



Pulire con un panno umido (non bagnato) pulito. Possono essere utilizzati detersivi per stoviglie o detersivi non abrasivi con acqua.

### 5.4 Disinfezione del tiralatte

1



Pulire con un panno umido (non bagnato) pulito. È possibile utilizzare disinfettanti a base di alcool.

\* Gli accessori disponibili su ordinazione sono reperibili a pagina 122. Per ulteriori informazioni fare riferimento al sito [www.medela.it](http://www.medela.it)

## 6. Preparazione all'estrazione del latte



### Avvertenza

#### I Per il paragrafo 6.2 „Funzionamento a corrente“:

usare solo il cavo di alimentazione fornito con Symphony.

I Assicurarsi che la tensione del cavo di alimentazione sia compatibile con quella di rete.



### Informazioni

I Usare l'apparecchio esclusivamente con la scheda di programma appropriata (Standard o Premie\*\*).

#### 106 Facoltativo per l'apparecchio a batteria

I La batteria integrata deve essere caricata per 12 ore al ricevimento del dispositivo.

I Durante la ricarica, è possibile utilizzare il tiralatte.

I Se il tiralatte resta inutilizzato per lunghi periodi, caricare la batteria ogni due mesi (per 12 ore ogni volta).

I La vita utile ottimale della batteria si ottiene quando la batteria non viene continuamente scaricata del tutto oppure se l'apparecchio viene messo in carica quando non è utilizzato.

Tempo di estrazione (batteria completamente carica)	circa 60 minuti
Tempo di carica (per una carica completa)	12 ore

### 6.1 Protezione della scheda e del cavo



Per rimuovere la scheda, svitare la protezione della scheda e del cavo e farla scorrere fuori dalla guida.

### 6.2 Funzionamento a corrente



Collegare il cavo di alimentazione alla presa apposita sul retro dell'apparecchio.



Inserire il cavo nella protezione della scheda e del cavo facendolo ruotare intorno al perno.

→ Accertarsi che ci sia gioco a sufficienza per collegare il cavo.



Spingere la protezione della scheda e del cavo sulla guida posta sul retro fino al fermo, poi stringere la vite.

### 6.3 Sostituzione della scheda di programma



Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.



Non appena lo scomparto scheda è visibile, è possibile rimuovere o sostituire la scheda.

## 6. Preparazione all'estrazione del latte



### Attenzione

l Lavare accuratamente le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno e i componenti puliti dell'apparecchio e del set per tiralatte.

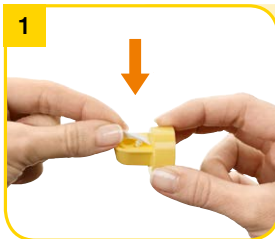


### Nota

l Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.  
l Controllare l'eventuale usura o danneggiamento dei componenti del set per tiralatte prima dell'uso.

### 6.4 Montaggio del set per tiralatte

1



Spingere con cautela la membrana sulla testa della valvola fino all'inserimento.

108



### Informazioni

l Eseguire tutte le operazioni con attenzione e montare correttamente il set per tiralatte. In caso contrario, potrebbe non essere ottenuto un vuoto adeguato.

4



Avvitare la bottiglia al connettore.



2  
Inserire la coppa per il seno nel connettore.



3  
Inserire la testa della valvola e la membrana nel connettore.  
→ Posizionare la testa della valvola lateralmente.



5  
Inserire il tubicino nell'apposita apertura del connettore.



6  
Posizionare la membrana di protezione su una superficie piana e spingere con attenzione il coperchio della membrana finché non è saldo in sede.

## 6. Preparazione all'estrazione del latte

i

### Informazioni

#### Per l'operazione 11:

chiudere sempre il coperchio apribile durante l'estrazione. Il coperchio apribile tiene il coperchio della membrana spinto verso il basso per evitare perdite di vuoto che potrebbero verificarsi in caso di distacco del coperchio della membrana.

7



Inserire l'adattatore del tubicino nell'apertura nel coperchio della membrana.

110

10



Posizionare il connettore del tubicino al centro nell'incavo dell'apparecchio.

→ Accertarsi che il coperchio della membrana sia saldo in sede e sia a livello della superficie circostante.



Aprire il coperchio del tirialatte.

- Premere il pulsante ovale sulla parte superiore di Symphony e sollevare l'impugnatura.



Posizionare saldamente il coperchio della membrana sulla membrana del tirialatte fino ad ottenere una perfetta tenuta. Posizionare il connettore del tubicino al centro nell'incavo dell'apparecchio.

- Accertarsi che il coperchio della membrana sia saldo in sede e sia a livello della superficie circostante.



Chiudere il coperchio del tirialatte.

## 7. Estrazione



### Attenzione

#### I Prima dell'operazione 2 (paragrafo 7.1):

pulire il seno con una salvietta tiepida (non usare alcool).

#### I Per l'operazione 2 (paragrafo 7.1):

rispondere alle seguenti domande per sapere se la misura disponibile di coppa per il seno è corretta.

I Il capezzolo si muove liberamente nel condotto?

I Il tessuto dell'areola è in minima parte o per nulla attirato nel condotto della coppa?

I Si vede un movimento delicato e ritmico del seno ad ogni ciclo di pompaggio?

I Si avverte che il seno si svuota completamente?

I Non si avverte alcun dolore al capezzolo?

Se la risposta ad una delle suddette domande è „No“, oppure in caso di problemi o di sensazioni di dolore durante l'estrazione, consultare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento.

#### I Per l'operazione 3 (paragrafo 7.1):

non tenere il set per tiralatte tramite la bottiglia. Questo potrebbe comportare il blocco dei dotti lattiferi e l'ingorgo.



### Informazioni

I Se il tiralatte sta funzionando da 30 minuti senza alcuna manipolazione (ad esempio regolazione del vuoto), Symphony si spegne automaticamente.


### 7.1 Preparazione all'estrazione singola



Montare un solo coperchio della membrana sulla membrana del tiralatte.

### 7.2 Estrazione



Accendere il tiralatte con  .  
→ Inizia la fase di stimolazione. Dopo due minuti si passa poi automaticamente dalla fase di stimolazione alla fase di estrazione.



2



Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al **centro** del condotto.


3



Tenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.

2



Se il latte inizia a defluire prima che scadano i due minuti, premere  per passare alla fase di estrazione.

→ Accertarsi che il latte fluisca correttamente nella bottiglia.

3



Impostare il proprio „vuoto confortevole“: Ruotare a destra il regolatore di vuoto e aumentare fino ad avvertire un leggero disagio. Ruotare quindi il regolatore a sinistra per ridurre leggermente il vuoto.

## 7. Estrazione



### Attenzione

Consultare il proprio consulente per l'allattamento o l'ostetrica se la quantità di latte estratta è minima o nulla oppure se l'estrazione risulta dolorosa.




### Nota

Scollegare sempre Symphony dall'alimentazione di rete al termine dell'estrazione.

114




### Informazioni

- Non attorcigliare il tubicino durante l'estrazione.
- Premere il tasto „Discesa latte“  per tornare dalla fase di estrazione alla fase di stimolazione, ove necessario. Se il latte non inizia a defluire dopo due fasi di stimolazione successive, interrompere e riprovare dopo 15-30 minuti. Provare il massaggio al seno (consultare il consulente per l'allattamento o gli operatori sanitari) poi aspirare mediante la fase di estrazione.
- Il programma memorizza l'ultima impostazione di vuoto nella fase di stimolazione.

4



Spegnere il tiralatte con .  
→ Non riempire la bottiglia oltre la linea che indica il volume massimo.

### 7.3 Preparazione all'estrazione a mani libere con il bustino Easy Expression\*

1



Indossare il bustino Easy Expression lasciando la zip leggermente aperta. Prendere i set per tiralatte assemblati e togliere le coppe per il seno.

5



Usare il supporto o il porta bottiglia per evitare ribaltamenti.

6



Pulire secondo quanto indicato al capitolo 5, pagina 102.

Chiudere la bottiglia con coperchio e ghiera.

→ Seguire le istruzioni del capitolo 8 „Conservazione e scongelamento del latte materno“.

2



Posizionare le coppe sul seno sotto il bustino, in modo che i capezzoli risultino **centrati** nel condotto delle coppe per il seno.

3



Ulteriori informazioni a pagina 112, paragrafo 7.2.

Chiudere la zip e collegare i set per tiralatte assemblati alle coppe per il seno.

\*Il bustino Easy Expression è disponibile in 4 taglie. Vedere pagina 122 (gli articoli possono non essere disponibili in tutti i Paesi). Per ulteriori informazioni, visitare [www.medela.it](http://www.medela.it)

## 7. Estrazione



### Attenzione

#### I Per l'operazione 2:

Non tenere il set per tiralatte tramite la bottiglia. Questo potrebbe comportare il blocco dei dotti lattiferi e l'ingorgo.



### Informazioni

#### I Per l'operazione 2:

Leggere le note sulle taglie delle coppe per il seno a pagina 112 (colonna informazioni).

I Non attorcigliare il tubicino durante l'estrazione poiché il coperchio della membrana potrebbe staccarsi.

I L'estrazione doppia permette di risparmiare tempo e aumenta il contenuto energetico del latte. La produzione di latte aumenta e si mantiene a lungo.

I Se il tiralatte sta funzionando da 30 minuti senza alcuna manipolazione (ad esempio regolazione del vuoto), Symphony si spegne automaticamente.

### 7.4 Preparazione all'estrazione doppia

1



Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al **centro** del condotto.

4



Ulteriori informazioni a pagina 23, paragrafo 7.2, operazioni 2 e 3.

Posizionare la seconda coppa sul seno in modo che il capezzolo sia correttamente **centrato** nel condotto.


2



Tenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.

3



Accendere il tiralatte con .  
→ Inizia la fase di stimolazione.  
Dopo due minuti si passa automaticamente dalla fase di stimolazione alla fase di estrazione.

# 8. Conservazione e scongelamento del latte materno

## 8.1 Conservazione

### Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (Per bambini sani nati a termine)

Temperatura ambiente	Frigorifero	Congelatore	Latte materno scongelato
4-6 ore a una temperatura compresa tra 19 e 26 °C (tra 66 e 78 °F)	3-8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore	6-12 mesi a una temperatura compresa tra -18 e -20 °C (tra 0 e 4 °F)	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare.

I Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece la parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).

## 8.2 Congelamento

I È possibile congelare il latte materno appena estratto nelle bottiglie per latte o nelle sacche „Pump & Save“\*. Non riempire le bottiglie o le sacche per più di 3/4, in modo da lasciare spazio per una dilatazione del latte.

I Etichettare le bottiglie o le sacche „Pump & Save“ con la data di estrazione.

## 8.3 Scongelamento



### Attenzione

Non scongelare il latte materno e non scaldarlo in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze e per evitare ustioni.

I Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigorifero durante la notte. In alternativa, è possibile tenere la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ sotto l'acqua calda (max. 37 °C).

I Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o mescolare il latte.

## 9. Alimentazione con latte materno

i

### Informazioni

Medela consiglia Calma per l'alimentazione con latte materno.

#### Con Calma

Il vostro bambino può alimentarsi, fare una pausa e respirare regolarmente; il latte defluisce quando si crea il vuoto; il comportamento di alimentazione naturale del bambino viene mantenuto, consentendo un ritorno semplice all'allattamento al seno.



Calma: la soluzione perfetta per l'alimentazione con latte materno.

Sul sito web di Medela ([www.medela.it](http://www.medela.it)) sono disponibili informazioni dettagliate su Calma.

A seguito dell'ampio lavoro di ricerca svolto, Medela è una delle prime aziende al mondo a tenere conto del comportamento dei neonati durante l'allattamento al seno nelle proprie innovazioni 2-Phase Expression e Calma. La tecnologia 2-Phase Expression imita il ritmo naturale di suzione del neonato, in modo da riuscire a estrarre più latte in minor tempo. Movimenti brevi atti alla stimolazione sono seguiti da altri più lunghi, il che garantisce un flusso ottimale del latte. L'esclusivo dispositivo di alimentazione con latte materno Calma consente al neonato di fermarsi e respirare durante l'alimentazione, mantenendo al contempo il comportamento di suzione appreso al seno. Sviluppato per favorire un'ottimale esperienza di allattamento al seno.



## 10. Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Se il motore non funziona	<p>Verificare se sia presente l'alimentazione di rete/la batteria.</p> <p>Verificare che il dispositivo sia acceso.</p> <p>Verificare che la scheda di programma sia inserita correttamente nell'apposito scomparto sul retro del tiralatte.</p>
Se la suzione è scarsa o inesistente	<p>Assemblare il set per tiralatte secondo le istruzioni fornite al paragrafo 6.4.</p> <p>Verificare che tutti i collegamenti del set per tiralatte e del tiralatte siano saldi.</p> <p>Estrarre secondo quanto indicato al capitolo 7. Assicurarsi che la coppa per il seno aderisca completamente al seno.</p> <p>La membrana bianca della valvola deve aderire perfettamente piana alla testa gialla della valvola.</p> <p>Verificare che la testa e la membrana della valvola siano pulite e non danneggiate.</p> <p>Consultare il paragrafo 6.4 „Montaggio del set per tiralatte“.</p> <p>I Le estremità del tubicino devono essere collegate saldamente al connettore e all'apertura nel coperchio della membrana.</p> <p>I La membrana di protezione e il coperchio della membrana devono essere montati correttamente e il coperchio della membrana deve aderire saldamente alla membrana del tiralatte per creare la tenuta.</p> <p>I La membrana di protezione deve essere intatta.</p> <p>I Non attorcigliare o bloccare il tubicino durante l'estrazione.</p> <p>I Tutti i componenti devono essere completamente asciutti.</p>
Se c'è una fuoriuscita	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Posizionare il set per tiralatte nel porta bottiglia.</li><li>2. Spegner l'apparecchio e staccare il cavo di alimentazione dalla presa.</li><li>3. Usare un panno umido (non bagnato) per pulire il tiralatte e l'area della membrana.</li><li>4. <b>Se nel tubicino è presente latte procedere come segue.</b> Rimuovere il set per tiralatte con tubicino, membrana di protezione e coperchio della membrana e pulirlo secondo quanto indicato al paragrafo 5.2 „Prima del primo impiego e una volta al giorno“. Scuotere le eventuali gocce d'acqua dal tubicino e appenderlo ad asciugare oppure mettere in funzione l'apparecchio con il tubicino collegato per 1-2 minuti o finché non si asciuga. <b>Se nel tubicino è presente condensa,</b> rimuovere il set per tiralatte con tubicino e coperchio della membrana. Scuotere le goccioline d'acqua dal tubicino e appenderlo ad asciugare oppure mettere in funzione l'apparecchio con il tubicino collegato per 1-2 minuti o finché non si asciuga.</li><li>5. Quando i componenti sono completamente asciutti, rimontare il tiralatte e il set accessori.</li></ol>



# 11. Garanzia e manutenzione/smaltimento

## Garanzia e manutenzione

Garanzia di 3 anni per l'unità a decorrere dalla data di acquisto, con esclusione del set per tiralatte e degli accessori. Garanzia di 6 mesi per le batterie. Il produttore non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati dalla messa in funzione scorretta, dall'uso improprio o dall'utilizzo da parte di persone non autorizzate. I controlli di routine, la manutenzione e la sostituzione della batteria possono essere svolti esclusivamente da personale autorizzato Medela.

L'ingegnerizzazione del tiralatte Medela Symphony è stata verificata da istituti di ricerca indipendenti per accertarne la conformità alla norma EN/IEC 60601-1. Copie dei suddetti certificati sono disponibili su richiesta.

Grazie al metodo di fabbricazione impiegato, Medela non prevede possibili effetti sulla sicurezza elettrica durante la vita utile del prodotto, purché usato correttamente e conformemente all'uso previsto. Non è prescritto né raccomandato alcun controllo di sicurezza.

## Smaltimento



L'unità è costituita da vari elementi di metallo e plastica. Prima dello smaltimento, il dispositivo deve essere reso inservibile; non deve essere smaltito tra i rifiuti urbani indifferenziati, conformemente ai regolamenti locali. Utilizzare il sistema locale per il recupero e la raccolta delle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (batterie incluse). Lo smaltimento non corretto può avere effetti nocivi sull'ambiente e sulla salute pubblica. Gli accessori (set per tiralatte/bottiglie) sono realizzati in plastica e possono essere smaltiti esclusivamente in conformità alle norme locali.

## 12. Cura completa durante l'allattamento al seno

I seguenti accessori per Symphony sono disponibili presso i distributori Medela, specificando il nome o il codice del prodotto.

Codice articolo	Prodotto
008.0327*	Coppa per il seno PersonalFit S (21 mm): DE/FR/IT
008.0337*	Coppa per il seno PersonalFit S (21 mm): EN/NL/FR
008.0328*	Coppa per il seno PersonalFit M (24 mm): DE/FR/IT
008.0338*	Coppa per il seno PersonalFit M (24 mm): EN/NL/FR
008.0329*	Coppa per il seno PersonalFit L (27 mm): DE/FR/IT
008.0339*	Coppa per il seno PersonalFit L (27 mm): EN/NL/FR
008.0330*	Coppa per il seno PersonalFit XL (30 mm): DE/FR/IT
008.0340*	Coppa per il seno PersonalFit XL (30 mm): EN/NL/FR
008.0331*	Coppa per il seno PersonalFit XXL (36 mm): DE/FR/IT
008.0341*	Coppa per il seno PersonalFit XXL (36 mm): EN/NL/FR
008.0138	Calma Solitaire
008.0123	Calma con bottiglia per latte da 150 ml
008.0187	Calma con bottiglia per latte da 250 ml
800.0796	Bottiglia per latte da 150 ml (confezione da 3): EN/DE/FR/IT/NL
200.1659	Bottiglia per latte da 250 ml (confezione da 2): EN/DE/FR/IT/NL
008.0315	Sacche per latte materno Pump & Save EN/DE/FR/IT/NL
008.0217	Bustino Easy Expression bianco, taglia S
008.0220	Bustino Easy Expression bianco, taglia M
008.0224	Bustino Easy Expression bianco, taglia L
008.0225	Bustino Easy Expression bianco, taglia XL
008.0040	Sacca QuickClean

Gli articoli possono non essere disponibili in tutti i Paesi. Sul nostro sito web [www.medela.it](http://www.medela.it) sono disponibili informazioni su tutti i prodotti Medela.

\* Se il risultato dell'estrazione non è soddisfacente o se l'estrazione è dolorosa, contattare il consulente per l'allattamento o l'operatore sanitario. Una diversa taglia di coppa per il seno PersonalFit può aiutare a rendere l'estrazione più confortevole e a ottenere risultati soddisfacenti.

Consultare le informazioni sulle taglie di coppe per il seno a pagina 112 (colonna informazioni), visitare [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) o scansionare il codice QR.





# Inhoudsopgave

<b>1. Beoogd gebruik/populatie – contra-indicatie</b>	<b>125</b>
<b>2. Betekenis van de symbolen</b>	<b>126</b>
<b>3. Belangrijke veiligheidsinformatie</b>	<b>128</b>
<b>4. Productomschrijving</b>	<b>130</b>
<b>5. Reiniging</b>	<b>132</b>
5.1 Voorafgaand aan het eerste gebruik en na elk gebruik	132
5.2 Voorafgaand aan het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag	134
5.3 Reiniging van borstkolf en koffer	135
5.4 De borstkolf desinfecteren	135
<b>6. Voorbereidingen voor het afkolven</b>	<b>136</b>
6.1 Kaart- en snoerbescherming	136
6.2 Werking op netstroomadapter	136
6.3 De programmakaart veranderen	137
6.4 De afkolfset in elkaar zetten	138
<b>7. Afkolven</b>	<b>142</b>
7.1 Voorbereiding enkel afkolven	142
7.2 Afkolven	142
7.3 Voorbereidingen voor handsfree afkolven met de Easy Expression Bustier*	144
7.4 Voorbereiding voor dubbel afkolven	146
<b>8. Moedermelk bewaren en ontdooien</b>	<b>148</b>
8.1 Bewaren	148
8.2 Invriezen	148
8.3 Ontdooien	148
<b>9. Moedermelk voeden</b>	<b>149</b>
<b>10. Problemen oplossen</b>	<b>150</b>
<b>11. Garantie en onderhoud/afvalverwijdering</b>	<b>151</b>
<b>12. Volledige verzorging tijdens de borstvoedingsperiode</b>	<b>152</b>
<b>13. Technical specifications</b>	<b>154</b>

# 1. Beoogd gebruik/populatie – contra-indicatie



## Het beoogde gebruik en indicaties van borstkolven

Borstkolven zijn bedoeld voor gebruik door lacterende moeders, thuis of in het ziekenhuis. Borstkolven worden geïndiceerd om de symptomen van stuwingsmiddels het afkolven van moedermelk te verzachten. In geval van mastitis ondersteunen borstkolven het genezingsproces door moedermelk uit de aangedane borst te kolven. Door het afkolven worden tepels met wondjes en kloven minder belast, en kunnen vlakke of ingetrokken tepels naar buiten worden gebracht. Borstkolven zijn ook bedoeld om moedermelk te geven aan baby's die om diverse redenen niet rechtstreeks aan de borst kunnen drinken, bijvoorbeeld wegens problemen met aanleggen, gespleten gehemelte of in geval van premature baby's.

## Beoogde patiëntenpopulatie/gebruikers

Adolescente pediatrische of volwassen lacterende moeders. Veel vrouwen vinden het gemakkelijk, en soms ook noodzakelijk, om nadat ze weer aan het werk zijn gegaan, op reis zijn, of om andere redenen van hun baby zijn gescheiden, met behulp van een borstkolf de moedermelk af te kolven en te bewaren. Vrouwen zijn vaak blij te horen dat een borstkolf gebruikt kan worden als ondersteuning bij het geven van borstvoeding en dat sommige kolven zo zijn ontworpen dat ze het zuigen van een baby imiteren.

## Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend voor de Symphony borstkolf.

## 2. Betekenis van de symbolen

Het waarschuwingssymbool geeft belangrijke veiligheidsinstructies aan. Als die instructies niet in acht worden genomen, kan dat letsel of schade aan de borstkolf veroorzaken. Indien het waarschuwingssymbool wordt gebruikt in combinatie met de volgende woorden, staat het voor:



### Waarschuwing

Kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



### Waarschuwing

Kan leiden tot lichte verwondingen.



### Opmerking

Kan leiden tot materiële schade.



### Info

Nuttige of belangrijke informatie die niet aan veiligheid is gerelateerd.

## Symbolen op de verpakking



Dit symbool geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een teruggewinnings-/recyclingproces.



Dit symbool geeft een kartonnen verpakking aan.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat breekbaar is en met zorg behandeld moet worden.



Dit symbool geeft de temperatuurbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.



Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.



Dit symbool geeft de luchtdrukbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat droog gehouden moet worden.



Dit symbool geeft aan dat de verpakking producten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.



Dit symbool verwijst naar de unieke GSI-identificatie van handelseenheden (GTIN) (barcodes).

## Symbolen op het apparaat



Dit symbool wil zeggen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.



Dit symbool geeft de conformiteit aan met de essentiële eisen van de Richtlijn 93/42/EEC van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.



Dit symbool geeft de fabrikant aan.



Dit symbool betekent dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).



Dit symbool geeft de conformiteit aan met aanvullende Amerikaanse en Canadese veiligheidseisen voor elektrische medische hulpmiddelen.



Dit symbool duidt op toepassing van een onderdeel van het type BF.



Dit symbool geeft het serienummer van de fabrikant aan.



Dit symbool geeft het fabrikantencatalogusnummer van het apparaat aan.

IP21

Dit symbool wijst op de bescherming tegen indringing van vaste vreemde voorwerpen en schadelijke effecten door indringing van water.



Dit symbool geeft de productiedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).



Dit symbool geeft aan dat de Symphony een klasse II-apparaat is.



Dit symbool geeft de zekering aan (om de zekeringdoos of de locatie ervan te identificeren).



Dit symbool geeft aan dat de zekeringdoos op veiligheid is getest.



Dit symbool geeft de aanwijzing om de klep van het stopcontact te openen.

### 3. Belangrijke veiligheidsinformatie



Als deze aanwijzingen/veiligheidsinformatie niet worden opgevolgd, kan een veilig gebruik van het apparaat niet worden gegarandeerd. Technische wijzigingen voorbehouden.

#### Apparaat



Gevaar voor elektrocutie! Apparaat droog houden! Nooit in water of in andere vloeistoffen dompelen!



De Symphony borstkolf is niet hittebestendig: weghouden van radiatoren en open vuur.



Stel de motoreenheid niet bloot aan direct zonlicht.



De Symphony bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een bevoegde servicedienst worden uitgevoerd. Repareer het apparaat niet zelf. Aan het apparaat mogen geen wijzigingen worden aangebracht.



Gebruik nooit een beschadigd apparaat. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.



De bedrijfsduur van de Symphony borstkolf bedraagt 3000 uur. Bij normaal gebruik is de levensduur zeven jaar.

#### Omgaan met elektriciteit



Scheiding van het net is alleen gewaarborgd als het netsnoer uit het stopcontact getrokken is.



Houd het netsnoer uit de buurt van verwarmde oppervlakken.



Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.



Laat de Symphony borstkolf niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.



## Gebruik



Gebruik de Symphony borstkolf alleen voor het doel waarvoor hij bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.



Gebruik een elektrisch apparaat niet als het netsnoer beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of als het in water is gevallen.



Gebruik de Symphony borstkolf niet tijdens baden of douchen.



Gebruik de Symphony borstkolf niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.



Bestuur geen auto tijdens het handsfree afkolgen.



Er is toezicht vereist als de Symphony borstkolf in de buurt van kinderen wordt gebruikt.



Consulteer uw lactatiekundige of arts in geval van problemen of pijn.



Radiofrequentie-communicatieapparaten, zoals draadloze apparaten in thuisnetwerken, mobiele telefoons, draadloze telefoons en hun basisstations en walkietalkies, kunnen een negatieve invloed hebben op de Symphony borstkolf. In verband met elektromagnetische compatibiliteit (EMC) wordt aangeraden om tussen de Symphony borstkolf en de draadloze uitrusting ten minste 1 meter afstand in acht te nemen.

## Belangrijk:

- I Door invriezen worden de plastic flessen en de onderdelen broos en daardoor is er een verhoogde kans op breken als ze vallen.
- I Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.
- I Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.
- I Gebruik de moedermelk niet als de flessen of onderdelen beschadigd zijn.



## Benodigd voor huurkolven: Symphony



**Fleshouder**  
810.0552

**Beschermkap**  
810.0589

**Netsnoer**  
928.0040 Euro  
928.0041 AUS/NZ  
928.0042 VK

**Contact voor  
autokabel**



**Koffer**  
600.7073



**Programmakaart,  
standaard 2.0**  
800.0540 DE  
800.0541 EN  
800.0542 FR  
800.0543 IT  
800.0544 NL

## Ideale accessoires\*

**Calma** – de unieke oplossing om moedermelk te voeden, de ideale manier om uw baby afgekolfdde moedermelk te voeden. Calma is het resultaat van uitgebreid onderzoek en ontwikkeling.

De **Easy-Expression Bustier** maakt handenvrij afkolven gemakkelijker, vooral bij het gelijktijdig afkolven van beide borsten. Hij is verkrijgbaar in 4 verschillende maten (S, M, L, XL).

Meer informatie over alle producten van Medela kunt u vinden op [www.medela.com](http://www.medela.com)

\* Leverbare accessoires zijn vermeld op pagina 152. Mogelijk zijn de artikelen niet in alle landen verkrijgbaar.

Meer informatie over producten van Medela en verkooppunten in uw land, kunt u vinden op [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 5. Reiniging



### Waarschuwing

- I Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkkwaliteit.
- I Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.



### Opmerking

- I De afkolfset vergt geen onderhoud.
- I Pas op dat u tijdens het reinigen geen onderdelen van de afkolfset beschadigt.
- I Als de afzonderlijke delen van de afkolfset in een afwasmachine worden gereinigd, kunnen ze door kleurstoffen in voedingsmiddelen verkleuren. Dit heeft geen invloed op de werking.
- I Inspecteer de slang na iedere kolfsessie op de aanwezigheid van condensatie en/of melk. Volg de instructies op pagina 150 als zich in de slang condensatie of melk bevindt.

\* Medela raadt aan alle delen van de afkolfset (incl. slang enz.) voor het eerste gebruik te reinigen zoals vermeld in hoofdstuk 5.2.

### 5.1 Voorafgaand aan het eerste gebruik en na elk gebruik

1



Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen (zie diagram). De slang, het beschermend membraan en de afdichting hoeven normaliter niet te worden gereinigd.\*

4



Spoel alle onderdelen 10 tot 15 seconden in koud, schoon water van circa 20 °C.



Spoel alle onderdelen in koud, schoon water van circa 20 °C



Maak alle delen schoon met veel warm water en een standaard afwasmiddel (ongeveer 30 °C).



Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.

of



Als alternatief voor de stappen 2, 3 en 4.

Als u de afzonderlijke onderdelen van de afzolfset in de vaatwasser reinigt, leg ze dan in het bovenste rek of in de bestekmand.

## 5. Reiniging



### Waarschuwing

- I Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkkwaliteit.
- I Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.
- I **Bij hoofdstuk 5.3 Reiniging borstkolf en koffer:**  
vóór reiniging de borstkolf loskoppelen van de stroomvoorziening.



### Opmerking

- I **Bij stap 2a (hoofdstuk 5.2):**  
Als u de delen reinigt in kokend water, kunt u een theelepel citroenzuur toevoegen om te verhinderen dat er kalkaanslag ontstaat.
  - I Bewaar de afkolfset tot het volgende gebruik in een schoon zakje/schone verpakking. Of bewaar hem in schoon (keuken)papier of in een doek.
  - I Spuit of giet geen vloeistof direct op de pomp.
- \* Medela raadt aan alle delen van de afkolfset (incl. slang enz.) voor het eerste gebruik te reinigen zoals vermeld in hoofdstuk 5.2.

## 5.2 Voorafgaand aan het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag

1



Meer informatie vindt u op pagina 132, hoofdstuk 5.1, stappen 2-4.

Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen. De slang, het beschermend membraan en de afdichting hoeven normaliter niet te worden gereinigd.\*

3



Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.

2a



Zorg dat alle delen onder water staan en laat vijf minuten koken.

of

2b



Maak voor reiniging in de magnetron gebruik van QuickClean\* Magnetronzakken en volg de aangegeven instructies.

### 5.3 Reiniging van borstkolf en koffer

1



Afvegen met een schone, vochtige (niet natte) doek. U mag water met een standaard afwasmiddel of niet-schurend wasmiddel gebruiken.

1



Afvegen met een schone, vochtige (niet natte) doek. U mag een alcoholhoudend desinfectiemiddel gebruiken.

\* Leverbare accessoires zijn vermeld op pagina 152.  
Meer informatie vindt u op [www.medela.com](http://www.medela.com)

## 6. Voorbereidingen voor het afkolven



### Waarschuwing

#### I Bij hoofdstuk 6.2 Gebruik met netstroomadapter:

Gebruik uitsluitend het netsnoer dat bij de Symphony is geleverd.

I Vergewis u ervan dat het voltage van het netsnoer overeenkomt met het voltage ter plaatse.



### Info

I Gebruik de kolf alleen met de bijbehorende programmakaart (Standard of Premie\*\*).

#### Optioneel voor borstkolf met batterij:

I De ingebouwde batterij moet na ontvangst van het apparaat 12 uur worden opgeladen.

I De kolf kan tijdens het opladen worden gebruikt.

I Als de borstkolf gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, laad de batterij dan elke twee maanden op (telkens 12 uur).

I De optimale levensduur van de batterij wordt bereikt door hem regelmatig niet volledig leeg te laten worden of als de borstkolf wordt opgeladen als hij niet in gebruik is.

Afcolftijd (bij volledig geladen batterij)

circa 60 minuten

Laadtijd (volledig laden)

12 uur

### 6.1 Kaart- en snoerbescherming

1



De batterij uit het apparaat halen door de kaart- en de snoerbescherming los te schroeven en hem uit de geleiderail te schuiven.

### 6.2 Werking op netstroomadapter

1



Steek het netsnoer in het contact op de achterkant van de borstkolf.





Steek het netsnoer in de kaart- en snoerbescherming in een lus rond de pin.

→ Zorg ervoor dat er genoeg speling is om het snoer in te steken.



Druk de kaart- en snoerbescherming zover mogelijk over de geleiderail op de achterkant en schroef vast.

### 6.3 De programmakaart veranderen



Sluit het netsnoer aan op het stopcontact.



Zodra het kaartcompartiment is geopend, kan de kaart worden verwijderd, vervangen of gewijzigd.

## 6. Voorbereidingen voor het afkolven



### Waarschuwing

I Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voordat u uw borst, schone onderdelen en schone afkolfset aanraakt.



### Opmerking

I Gebruik alleen originele accessoires van Medela.  
I Controleer voor gebruik de onderdelen van de afkolfset op slijtage en beschadiging.

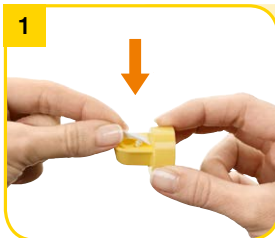


### Info

I Voer alle stappen zorgvuldig uit en zet de afkolfset op de juiste wijze in elkaar. Anders wordt misschien geen goed vacuüm bereikt.

### 6.4 De afkolfset in elkaar zetten

1



Druk het membraan voorzichtig op de vacuümklep totdat het gekoppeld is.

4



Schroef de fles op de connector.



Druk het borstschild op de connector.



Duw de combinatie vacuümklep/membraan op de connector.  
→ Positioneer de vacuümklep zijdelings.



Steek de slang in de corresponderende opening van de connector.



Plaats het beschermend membraan op een vlakke ondergrond en druk de membraankap voorzichtig omlaag totdat hij vastklikt.

## 6. Voorbereidingen voor het afkolven



### Info

#### I Bij stap 11:

Sluit tijdens het afkolven altijd het deksel. Het deksel duwt de membraankap omlaag om te voorkomen dat verlies van vacuüm optreedt ingeval de membraankap los zou raken.

7



Steek de adapter van de slang in de opening in de membraankap.

10



Plaats de connector van de slang in de uitsparing in de borstkolfbehuizing.

→ Controleer of de membraankap vastgeklit is en vlak op het oppervlak ligt.



Open het deksel van de borstkolf.  
→ Druk op de ovale knop bovenop de Symphony en breng de hendel omhoog.



Plaats de membraankap stevig op het membraan van de borstkolf zodat er een luchtdichte afsluiting ontstaat. Plaats de connector van de slang in de uitsparing in de borstkolfbehuizing.

→ Controleer of de membraankap vastgeklikt is en vlak op het oppervlak ligt.



Sluit het deksel.

## 7. Afkolven



### Waarschuwing

- I **Voorafgaand aan stap 2 (hoofdstuk 7.1):** Neem de borst af met een warme doek (geen alcohol gebruiken).
- I **Bij stap 2 (hoofdstuk 7.1):** Beantwoord de volgende vragen om de juiste **maat van het borstschild** te bepalen:
- I Kan de tepel vrij binnen de schacht bewegen?
  - I Wordt er geen of weinig weefsel van uw tepelhof in de schacht van het borstschild getrokken?
  - I Ziet u bij elke cyclus van de kolf een rustige, ritmische beweging in uw borst?
  - I Voelt u de borst helemaal leeg worden?
  - I Is uw tepel pijnvrij? Als uw antwoord op een van deze vragen „nee“ is, of als u tijdens het afkolven problemen of pijn ondervindt, raadpleeg dan uw borstvoedingsdeskundige/lactatiekundige of uw verloskundige.
- I **Bij stap 3 (hoofdstuk 7.1):** Pak de afkolfset niet vast aan de fles. Dit kan leiden tot een blokkade van de melkkanalen en tot stuwung.



### Info

- I Als de pomp 30 minuten heeft gelopen zonder dat enige aanpassing is gemaakt (bv. aanpassing van het vacuüm), dan schakelt de Symphony automatisch uit.


### 7.1 Voorbereiding enkel afkolven



Plaats niet meer dan één membraankap op het membraan van de borstkolf

### 7.2 Afkolven



Schakel de borstkolf in met  .  
→ De stimulatiefase begint. De stimulatiefase gaat na twee minuten automatisch over in de afkolf fase.




Plaats het borstschild op uw borst met de tepel in het **midden** van de schacht.



Houd het borstschild met uw duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun de borst met de palm van uw hand.



Als de melk begint te stromen voordat de twee minuten om zijn, druk dan op  om over te schakelen naar de afkolffase.

→ Zorg ervoor dat de melk op de juiste manier de fles in stroomt.



Vacuüm comfort instellen: Verhoog het vacuüm door de instelling naar rechts te draaien totdat het enigszins oncomfortabel voelt. Draai naar links om het vacuüm iets te verlagen.

## 7. Afkolven



### Waarschuwing

I Raadpleeg uw verloskundige of borstvoedingsdeskundige/lactatiekundige als u slechts een minimale hoeveelheid of geen melk kunt afkolven of als het afkolven pijnlijk is.




### Opmerking

I Haal na het afkolven altijd direct de stekker van de Symphony uit het stopcontact.



### Info

I Zorg ervoor dat de slang tijdens het afkolven niet knikt.

I Druk op de knop Toeschieten  om zo nodig van de afkolffase terug te keren naar de stimulatiefase. Als de melk na twee opeenvolgende stimulatiefases niet begint te stromen, neem dan een pauze en probeer het na 15-30 minuten opnieuw. Probeer borstmassage (vraag uw lactatiekundige of medisch ondersteuner) en kolf dan af in de afkolffase.

I Het programma slaat de laatste vacuüminstelling in de stimulatiefase op.

4



Schakel de borstkolf uit met .  
→ Vul de fles niet boven de streep die het maximale volume aangeeft.

### 7.3 Voorbereidingen voor handsfree afkolven met de Easy Expression Bustier\*

1



Doe de Easy Expression Bustier aan en laat de rits een stukje open. Pak de complete afkolfsets en neem de borstschilden eraf.



5



Gebruik de flesstandaard of de fleshouder om te voorkomen dat de fles omvalt.

6



Reinig zoals beschreven in hoofdstuk 5, pagina 132.

Sluit de fles af met een deksel en dekselinelg.

→ Volg de aanwijzingen in hoofdstuk 8 „Moedermelk bewaren en ontdooiden“.

2



Plaats de borstschilden onder de bustier op uw borsten, zodanig dat de tepels zich **centraal** in de schacht van de borstschilden bevinden.

3



Meer informatie vindt u op pagina 142, hoofdstuk 7.2.

Sluit de rits en bevestig de gemonteerde afkolfssets op de borstschilden.

\*De Easy Expression Bustier is leverbaar in 4 maten. Zie pagina 152 (sommige artikelen zijn mogelijk niet in alle landen verkrijgbaar). Meer informatie vindt u op [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 7. Afkolven



### Waarschuwing

#### I Bij stap 2:

Pak de afkolfset niet vast aan de fles. Dit kan leiden tot een blokkade van de melkkanalen en tot stuwung.



### Info

#### I Bij stap 2:

Lees a.u.b. de informatie over de maat van borstschilden op pagina 152 (informatiekolom).

I Zorg ervoor dat de slang tijdens het afkolven niet knikt omdat de membraankap dan los kan raken.

I Dubbel afkolven bespaart tijd en verhoogt de voedingswaarde van de melk. De melkproductie neemt toe en blijft langere tijd op dat niveau.

I Als de pomp 30 minuten heeft gelopen zonder dat enige aanpassing is gemaakt (bv. aanpassing van het vacuüm), dan schakelt de Symphony automatisch uit.

### 7.4 Voorbereiding voor dubbel afkolven

1



Plaats het borstschild op uw borst met de tepel in het **midden** van de schacht.

4



Meer informatie vindt u op pagina 143, hoofdstuk 7.2, stappen 2 en 3

Plaats het tweede borstschild op de borst zodanig dat de tepel zich **centraal** in de schacht bevindt.



Houd het borstschild met uw duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun de borst met de palm van uw hand.



Schakel de borstkolf in met .

→ De stimulatiefase begint. De stimulatiefase gaat na 2 minuten automatisch over in de afkolffase.

## 8. Moedermelk bewaren en ontdooien

### 8.1 Bewaren

#### Richtlijnen voor het bewaren van pas afgekolfdde moedermelk

(Voor gezonde, voldragen baby's)

Kamertemperatuur	Koelkast	Diepvriezer	Ontdooide moedermelk
4 - 6 uur bij 19 tot 26 °C (66 tot 78 °F)	3 - 8 dagen bij 4 °C (39 °F) of lager	6 - 12 maanden bij -18 tot -20 °C (0 tot 4 °F)	In koelkast max. 10 u. Niet opnieuw invriezen!

I Moedermelk niet in de deurvakken van de koelkast bewaren. Kies in plaats daarvan de koelste plaats in de koelkast (dat is achterin op de glazen plaat boven het groentecompartiment).

### 8.2 Invriezen

I Vers afgekolfdde moedermelk kan worden ingevroren in melkflesjes of in „Pump & Save“<sup>4\*</sup> moedermelkbewaarzakjes. De flesjes of zakken niet meer dan voor 3/4 vullen zodat er ruimte is voor mogelijk uitzetten.

I Label de moedermelkflesjes of de „Pump & Save“ zakjes met de afkolfdatum.

### 8.3 Ontdooien



#### Waarschuwing

Ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water ontdooien, om te voorkomen dat er vitamines, mineralen of andere belangrijke bestanddelen verloren gaan en om brandwonden te voorkomen.

I Ontdooi de melk door haar gedurende een nacht in de koelkast te plaatsen. Zo worden de bestanddelen van de moedermelk behouden. Een andere mogelijkheid is om het moedermelkflesje of het „Pump & Save“ moedermelkbewaarzakje in warm water (max. 37 °C) te plaatsen.

I Het flesje of de „Pump & Save“ zak behoedzaam heen en weer bewegen om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen. Schudden en roeren van de melk vermijden.

## 9. Moedermelk voeden

### i Info

Medela adviseert om voor het voeden Calma te gebruiken.

#### Met Calma

- I kan uw baby in zijn eigen ritme drinken, pauzeren en ademen;
- I stroomt de melk als er een vacuüm is gecreëerd;
- I blijft uw baby's natuurlijke drinktechniek behouden waardoor hij gemakkelijk weer kan overschakelen op de borst



Calma – uniek borstvoedingsysteem voor moedermelk.

U vindt gedetailleerde informatie over Calma op de website van Medela ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

Door zijn uitvoerig onderzoek heeft Medela als een van de eerste bedrijven ter wereld het borstvoedingsgedrag van baby's kunnen gebruiken bij het ontwikkelen van de innovatieve 2-Phase Expression en de Calma. 2-Phase Expression imiteert het natuurlijke zuigritme van baby's, zodat er meer melk in minder tijd wordt afgekolfd. Korte, stimulerende kolfpatronen worden gevolgd door langere, voor een optimale melkstroom. Met Calma, het unieke voedingsstelsel voor moedermelk, kunnen baby's tijdens het drinken pauzeren en ademen, en behouden ze het aan de borst geleerde zuiggedrag. Ontwikkeld voor een fijne voedingservaring voor moeder en baby.



## 10. Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
De motor loopt niet	<p>Controleer of er netvoeding/batterijspanning beschikbaar is.</p> <p>Controleer of het apparaat aangezet is.</p> <p>Controleer of de programmakaart correct in het kaartcompartiment aan de achterkant van de borstkolf is ingebracht.</p>
Er is weinig of geen zuigkracht	<p>Zet de afkolfset in elkaar volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 6.4.</p> <p>Controleer of alle verbindingen van de afkolfset en de borstkolf goed aangesloten zijn.</p> <p>Kolven zoals vermeld in hoofdstuk 7. Zorg ervoor dat het borstschild de borst rondom luchtdicht afsluit.</p> <p>Het witte membraan van de vacuümklep moet vlak tegen de gele vacuümklep liggen.</p> <p>Controleer of de vacuümklep en het membraan schoon en onbeschadigd zijn. Zie hoofdstuk 6.4 „De afkolfset in elkaar zetten“.</p> <p>I De uiteinden van de slang moeten correct zijn ingestoken in de connector en de opening in de membraankap.</p> <p>I Het beschermend membraan en de membraankap moeten correct in elkaar zijn gezet, en de membraankap moet correct op het borstkolfmembraan zijn geplaatst om een luchtdichte afsluiting te vormen.</p> <p>I Het beschermend membraan mag niet beschadigd zijn.</p> <p>I Zorg ervoor dat de doorvoer door de slang tijdens het afkolven niet door een knik of door draaiing wordt afgesloten.</p> <p>I Alle onderdelen moeten volkomen droog zijn.</p>
Als de melk overloopt	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Plaats de afkolfset in de fleshouder.</li><li>2. Zet de kolf uit en trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.</li><li>3. Gebruik een vochtige (niet natte) doek om de borstkolf en het membraan af te vegen.</li><li>4. <b>Als zich melk in de slang bevindt:</b><p>Verwijder de afkolfset met slang, beschermend membraan en membraankap en reinig ze zoals omschreven in hoofdstuk 5.2 „Voor het eerste gebruik en eenmaal per dag“. Schud eventuele waterdruppels uit en laat de slang hangend drogen of laat de pomp met aangesloten slang 1-2 minuten lopen of tot de slang droog is.</p><p><b>Als zich condens in de slang bevindt:</b></p><p>Verwijder de afkolfset met de slang en de membraankap. Schud de waterdruppels uit de slang en laat hem hangend drogen of laat de pomp met aangesloten slang 1-2 minuten lopen of tot de slang droog is.</p></li><li>5. Zet de borstkolf en onderdelen weer in elkaar als de onderdelen volledig droog zijn.</li></ol>

# 11. Garantie en onderhoud / afvalverwijdering

## Garantie en onderhoud

3 jaar garantie voor de unit vanaf de aankoopdatum, uitgezonderd de afkolfset en accessoires. 6 maanden garantie op de batterijen. Voor schade die een direct of indirect gevolg is van onjuiste behandeling, niet-reglementair gebruik of gebruik door onbevoegde personen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Routinecontroles, onderhoudsbeurten en vervanging van batterijen mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel van Medela.

Onafhankelijke testinstituten hebben vastgesteld dat de constructie van de Medela Symphony borstkolf in overeenstemming is met de norm EN/IEC 60601-1. Een kopie van de desbetreffende certificaten worden op verzoek uitgereikt. Vanwege de toegepaste constructie, verwacht Medela niet dat de elektrische veiligheid op enig moment tijdens de levenscyclus van het product wordt aangetast, mits het apparaat correct en overeenkomstig het beoogde gebruik wordt gebruikt. Er zijn geen voorgeschreven of aanbevolen veiligheidscontroles die moeten worden uitgevoerd.

## Afvalverwijdering



Het apparaat is vervaardigd van diverse metalen en kunststoffen. Alvorens het apparaat als afval af te voeren, moet het onbruikbaar worden gemaakt. Niet afvoeren als ongesorteerd gemeentelijk afval, maar behandelen in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving. Gebruik de plaatselijke voorzieningen voor teruggave en inzamelen van oude elektrische en elektronische apparatuur (incl. accu's). Als het apparaat niet correct wordt vernietigd, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid. De accessoires (afkolfset/flessen) zijn vervaardigd van kunststof en mogen alleen worden afgevoerd conform de lokale regelgeving.

## 12. Volledige verzorging tijdens de borstvoedingsperiode

De volgende accessoires voor de Symphony kunnen, onder vermelding van productnaam of -nummer, via de verkooppunten van Medela worden aangeschaft.

Artikelnummer	Product
008.0327*	PersonalFit borstschild S (21 mm): DE/FR/IT
008.0337*	PersonalFit borstschild S (21 mm): EN/NL/FR
008.0328*	PersonalFit borstschild M (24 mm): DE/FR/IT
008.0338*	PersonalFit borstschild M (24 mm): EN/NL/FR
008.0329*	PersonalFit borstschild L (27 mm): DE/FR/IT
008.0339*	PersonalFit borstschild L (27 mm): EN/NL/FR
008.0330*	PersonalFit borstschild XL (30 mm): DE/FR/IT
008.0340*	PersonalFit borstschild XL (30 mm): EN/NL/FR
008.0331*	PersonalFit borstschild XXL (36 mm): DE/FR/IT
008.0341*	PersonalFit borstschild XXL (36 mm): EN/NL/FR
008.0138	Calma Solitaire
008.0123	Calma met 150 ml-moedermelkflesje
008.0187	Calma met 250 ml-moedermelkflesje
800.0796	150 ml melkflesje (pak van 3): EN/DE/FR/IT/NL
200.1659	250 ml melkflesje (pak van 2): EN/DE/FR/IT/NL
008.0315	Pump & Save moedermelkbewaarzakjes EN/DE/FR/IT/NL
008.0217	Easy Expression Bustier wit S
008.0220	Easy Expression Bustier wit M
008.0224	Easy Expression Bustier wit L
008.0225	Easy Expression Bustier wit XL
008.0040	QuickClean zak

Mogelijk zijn de artikelen niet in alle landen verkrijgbaar. Informatie over alle producten van Medela vindt u op de website **www.medela.com**.

\* Als het resultaat van het afkolven onbevredigend is of als het afkolven pijnlijk is, raadpleeg dan uw lactatiekundige of medisch ondersteuner. Wellicht kan een andere maat PersonalFit borstschild meer comfort bieden en het afkolven helpen bevorderen.

Lees a.u.b. de informatie over de juiste maat borstschild op pagina 142 (informatiekolom), ga naar [www.medela.com/personalfit](http://www.medela.com/personalfit) of scan de QR-code.







# 13. Technical specifications



vacuum

vacuum (approx.)  
 Vakuum (ungefährer Wert)  
 force d'aspiration (env.)  
 vuoto (circa)  
 vacuum (ca.)  
 -50 ... -250 mmHg  
 -7 ... -33 kPa  
 45 ... 120 cpm



100-240V~  
 50/60Hz  
 0.5A



T 0.8A, 250V  
 (slow blow)  
 (träge Sicherung)  
 (fusible à action retardée)  
 (ritardato)  
 (slow blow)  
 5x20 mm L = Low Breaking Capacity  
 5x20 mm L = niedrige Schalteistung  
 5 x 20 mm L = pouvoir de coupure faible  
 5x20 mm L = bassa capacità di rottura  
 5x20 mm L = laag uitschakelvermogen



12 V ---  
 T 2.5 A  
 (slow blow)  
 (träge Sicherung)  
 (fusible à action retardée)  
 (ritardato)  
 (slow blow)

Car adapter  
 Adapter fürs Auto  
 Adaptateur pour voiture  
 Adattatore automobile  
 Auto-adapter



2 x 6V, 1200 mAh  
 Pb (lead acid)  
 Pb (Bleisäure)  
 Pb (piomb-acide)  
 Pb (acido di piombo)  
 Pb (zuur lood)  
 Yuasa NP 1.2-6



900 410 410 mm  
 245 215 155 mm



Operation  
 Betrieb  
 Utilisation  
 Funzionamento  
 Bedienung



Transport/Storage  
 Transport/Lagerung  
 Transport/stockage  
 Trasporto/Conservazione  
 Vervoer/opslag



Operation  
 Betrieb  
 Utilisation  
 Funzionamento  
 Bedienung



Transport/Storage  
 Transport/Lagerung  
 Transport/stockage  
 Trasporto/Conservazione  
 Vervoer/opslag



Operation/Transport/Storage  
 Betrieb/Transport/Lagerung  
 Utilisation/Transport/Stockage  
 Funzionamento/Trasporto/Conservazione  
 Bediening/vervoer/opslag



3.5 kg



2.9 kg







Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar, Switzerland  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

#### International Sales

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 769 51 51  
Fax +41 41 769 51 00  
[ism@medela.ch](mailto:ism@medela.ch)  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

#### Australia

Medela Australia Pty Ltd,  
Medical Technology  
3 Arco Lane,  
Heatherton, Vic 3202  
Australia  
Phone +61 3 9552 8600  
Fax +61 3 9552 8699  
[contact@medela.com.au](mailto:contact@medela.com.au)  
[www.medela.com.au](http://www.medela.com.au)

#### France

Medela France Sarl  
14, rue de la Butte Cordière  
91154 Etampes Cedex  
France  
Phone +33 1 69 16 10 30  
Fax +33 1 69 16 10 32  
[info@medela.fr](mailto:info@medela.fr)  
[www.medela.fr](http://www.medela.fr)

#### Germany & Austria

Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Postfach 1148  
85378 Eching  
Germany  
Phone +49 89 31 97 59-0  
Fax +49 89 31 97 59 99  
[info@medela.de](mailto:info@medela.de)  
[www.medela.de](http://www.medela.de)

#### Italy

Medela Italia Srl  
Via Turrini, 13-15 - Loc. Bargellino  
40012 Calderara di Reno (BO)  
Italy  
Phone +39 051 72 76 88  
Fax +39 051 72 76 89  
[info@medela.it](mailto:info@medela.it)  
[www.medela.it](http://www.medela.it)

#### Netherlands & Belgium

Medela Benelux BV  
Uilenwaard 31  
5236 WB ,s-Hertogenbosch  
Netherlands  
Phone +31 73 690 40 40  
Fax +31 73 690 40 44  
[info@medela.nl](mailto:info@medela.nl)  
[info@medela.be](mailto:info@medela.be)  
[www.medela.nl](http://www.medela.nl)  
[www.medela.be](http://www.medela.be)

#### Switzerland

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar  
Switzerland  
Phone +41 848 633 352  
Fax +41 41 769 51 00  
[contact@medela.ch](mailto:contact@medela.ch)  
[www.medela.ch](http://www.medela.ch)

#### United Kingdom

Medela UK Ltd.  
Huntsman Drive  
Northbank Industrial Park  
Irlam, Manchester M44 5EG  
United Kingdom  
Phone +44 161 776 0400  
Fax +44 161 776 0444  
[info@medela.co.uk](mailto:info@medela.co.uk)  
[www.medela.co.uk](http://www.medela.co.uk)

#### USA

Medela Inc.  
1101 Corporate Drive  
McHenry, IL 60050  
USA  
Phone +1 800 435 8316  
Fax +1 815 363 1246  
[customer.service@medela.com](mailto:customer.service@medela.com)  
[www.medelabreastfeedingus.com](http://www.medelabreastfeedingus.com)

#### Canada

Medela Canada Inc.  
4160 Sladeview Crescent Unit # 8  
Mississauga, Ontario  
Canada L5L 0A1  
Phone +1 905 608 7272  
Fax +1 905 608 8720  
[info@medela.ca](mailto:info@medela.ca)  
[www.medela.ca](http://www.medela.ca)